



|                                                                                                       |    |                                       |            |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|---------------------------------------|------------|
| REPUBLIKA E KOSOVËS-REPUBLIKA KOSOVA-REPUBLIC OF KOSOVA                                               |    |                                       |            |
| QEVERIA E KOSOVËS - VLADA KOSOVA - GOVERNMENT OF KOSOVA                                               |    |                                       |            |
| MINISTRIA E TREGTISË DHE INDUSTRIJË-MINISTARSTVO TRGOVINE I INDUSTRIJE-MINISTRY OF TRADE AND INDUSTRY |    |                                       |            |
| Nr. Prot.<br>Org. Jedinica<br>Org. Unit                                                               | 01 | Nr. Prot.<br>Broj. Prot.<br>Prot. No. | 1098       |
| Nr. i fazeve<br>Broj. stranice<br>No. pages                                                           | 44 | Data.<br>Datum.<br>Date               | 14.11.2012 |
| Prishtinë / a                                                                                         |    |                                       |            |

**Republika e Kosovës**  
**Republika Kosova-Republic of Kosovo**  
**Qeveria-Vlada-Government**

*Ministria e Tregtisë dhe Industrisë - Ministarstvo Trgovine i Industrije - Ministry of Trade and Industry*

**UDHËZIM ADMINISTRATIV Nr. 17 /2012**

**PËR KUSHTET METROLOGJIKE PËR GRAMARËT ME MASË NOMINALE PREJ 1 mg DERI 50 kg**

**ADMINISTRATIVE INSTRUCTION No. 17/2012**

**ON METROLOGICAL REQUIREMENTS OF WEIGHTS WITH NOMINAL VALUE FROM 1 mg to 50 kg**

**ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO Br. 17 /2012**  
**O METROLOŠKIM USLOVIMA ZA TEGOVE NOMINALNE MASE**  
**Od 1 mg do 50 kg**



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>MINISTRIA E TREGTISË DHE<br/>INDUSTRIË</b></p> <p>Ministrja e Ministrisë së Tregtisë dhe Industrisë në bazë të nenit 46 të Ligjit Nr.03/L-203 “Per Metrologji”, nenit 38 paragrafi 6 të Rregullores Nr. 09/2011 për Punë të Qeverisë së Kosovës si dhe nenit 8 paragrafi 1 nënparagrafi 1.4. dhe shtojcën 8 të Rregullores Nr.02/2011 Për Fushat e Përgjegjësisë Administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive, nxjerr:</p> <p><b>UDHËZIM ADMINISTRATIV<br/>Nr. 17/2012</b></p> <p><b>PËR KUSHTET METROLOGJIKE PËR<br/>GRAMARËT ME MASË NOMINALE<br/>PREJ 1 mg DERI 50 kg</b></p> | <p><b>MINISTRY OF TRADE AND INDUSTRY</b></p> <p>Minister of the Ministry of Trade and Industry pursuant to Article 46 of Law No. 03/L-203 on Metrology, Article 38, paragraph 6 of the Regulation No. 09/2011 of Rules of Procedure of the Government of Kosovo and Article 8 paragraph 1 subparagraph 1.4. and Annex of the Regulation No. 02/2011 on the Areas of Administrative Responsibility of the Prime Minister’s Office and Ministries, issues the following:</p> <p><b>ADMINISTRATIVE<br/>INSTRUCTION No. 17/2012</b></p> <p><b>ON METROLOGICAL<br/>REQUIREMENTS OF WEIGHTS WITH<br/>NOMINAL VALUE FROM 1 mg to 50 kg</b></p> | <p><b>MINISTARSTVO TRGOVINE I<br/>INDUSTRIJE</b></p> <p>Ministarka Ministarstva Trgovine i Industrije na osnovu člana 46 Zakona br. 03/L-203 o Metrologiji, člana 38. stav 6 Pravilnika br. 09/2011 o radu Vlade Kosova i člana 8. stav 1 podstav 1.4. i Aneksa 8 Pravilnika br.02/2011 o Oblastima administrativne odgovornosti Ureda Premijera i Ministarstava, donosi:</p> <p><b>ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO<br/>Br. 17/2012</b></p> <p><b>O METROLOŠKIM USLOVIMA ZA<br/>TEGOVE NOMINALNE MASE<br/>Od 1 mg do 50 kg</b></p> |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|



| <b>I. DISPOZITAT E PËRGJITHSHME</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <b>I. GENERAL PROVISIONS</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <b>I. OPŠTE ODREDBE</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p style="text-align: center;"><b>Neni 1</b></p> <p>Me këtë udhëzim administrativ caktohen kushtet metrologjike për gramarët me masa nominale prej 1 mg deri 50 kg (në vazhdim gramarët) të klasave të saktësisë E<sub>1</sub>, E<sub>2</sub>, F<sub>1</sub>, F<sub>2</sub>, M<sub>1</sub>, M<sub>2</sub> dhe M<sub>3</sub>.</p>               | <p style="text-align: center;"><b>Article 1</b></p> <p>This administrative instruction sets out the metrological requirements of weights with nominal value from 1 mg to 50 kg (hereinafter weights) of accuracy classes E<sub>1</sub>, E<sub>2</sub>, F<sub>1</sub>, F<sub>2</sub>, M<sub>1</sub>, M<sub>2</sub> and M<sub>3</sub>.</p>          | <p style="text-align: center;"><b>Član 1</b></p> <p>Ovim administrativnim uputstvom propisuju se metrološki uslovi za tegove nominalne mase od 1 mg do 50 kg (u daljem tekstu “tegovi”) klase tačnosti E<sub>1</sub>, E<sub>2</sub>, F<sub>1</sub>, F<sub>2</sub>, M<sub>1</sub>, M<sub>2</sub> i M<sub>3</sub>.</p> |
| <p style="text-align: center;"><b>Neni 2</b></p> <p>Gramarët e klasave të saktësisë E<sub>1</sub>, E<sub>2</sub>, F<sub>1</sub>, F<sub>2</sub> dhe M<sub>1</sub> shfrytëzohën për kontrollin e peshoreve të gramarve, kurse gramarët e klasës së saktësisë M<sub>2</sub> dhe M<sub>3</sub> vetëm për matjën e mallrave, të produkteve etj.</p> | <p style="text-align: center;"><b>Article 2</b></p> <p>Weights of accuracy classes E<sub>1</sub>, E<sub>2</sub>, F<sub>1</sub>, F<sub>2</sub> and M<sub>1</sub> are used to control the weights weighing instruments, whereas the weights of accuracy class M<sub>2</sub> and M<sub>3</sub> only for the measurement of goods, products, etc.</p> | <p style="text-align: center;"><b>Član 2</b></p> <p>Tegovi klase tačnosti E<sub>1</sub>, E<sub>2</sub>, F<sub>1</sub>, F<sub>2</sub> i M<sub>1</sub> upotrebljavaju se za kontrolu vaga i tegova, a tegovi klase tačnosti M<sub>2</sub> i M<sub>3</sub> samo za merenje roba, proizvoda i sl.</p>                    |
| <p style="text-align: center;"><b>Neni 3</b></p> <p>Me gramarët në vështrim të këtijë udhëzimi administrativ kuptohen masat e materializuara të masës me veti dhe veçori metrologjike të parashikuara të konstruksionit (me formë, me përmasa, me material, me përpunim, me masën nominale dhe kufirin e gabimit të lejuar).</p>               | <p style="text-align: center;"><b>Article 3</b></p> <p>Weights in terms of this administrative instruction mean the materialized masses with metrological properties and features with the provided construction (with shape, size, material, processing, nominal mass and permissible error limit).</p>                                          | <p style="text-align: center;"><b>Član 3</b></p> <p>Pod tegovima u smislu ovog administrativnog uputstva smatraju se materijalizovane mere mase sa propisanim metrološkim svojstvima i osobinama građe (oblika, dimenzija, materijala, izrade, nominalne mase i granice dopuštene greške).</p>                       |



| Neni 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Article 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Član 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>1. Shprehjet e poshtë shenuara, në vështrim të këtijë udhëzimi administrativ kanë këto kuptime:</p> <p>1.1. Masë nominale e gramarit është masa e shenuar në gramarë dhe është ekuivalente me masën e gramarit përkatës me dendësi 8000 kg/m<sup>3</sup> në kushtet konvencionale (dendësia e ajrit 1.2 kg/m<sup>3</sup> dhe temperaturë 20°C.)</p> <p>1.2. Masa e kushtëzuar e gramarit <math>m^o</math> dhe dendësia e tijë e kushtëzuar <math>\rho = 8000 \text{ kg/m}^3</math> në 1.2 kg/m<sup>3</sup> dhe temperaturë 20°C është në funksion të masës reale të gramarit <math>m</math> dhe të dendësisë së tij reale <math>\rho</math> sipas kësaj formule:</p> $m^* = \frac{\rho - 1,2}{0,999850\rho} \cdot m$ <p>3. Dendësia e gramarit si tërsi (gramari heterogjen ose gramarit me zgavër të mbyllur) duhet të jetë e tillë sa që ndryshimi i dendësisë së ajrit prej <math>\pm 10\%</math> kundrejt</p> | <p>1. The terms listed below, for the purpose of this Administrative Instruction shall have the following meanings:</p> <p>1.1. Nominal mass of weight is the mass listed in the weight and it is equivalent to the respective weight mass with density 8000 kg / m<sup>3</sup> in conventional conditions (air density 1.2 kg / m<sup>3</sup> and temperature 20 ° C.)</p> <p>1.2. Conditional weight mass <math>m^o</math> and its conditional density <math>\rho = 8000 \text{ kg / m}^3</math> in 1.2 kg / m<sup>3</sup> and temperature 20 ° C is in terms of the real weight mass <math>m</math> and its real density <math>\rho</math> according to this formula:</p> $m^* = \frac{\rho - 1,2}{0,999850\rho} \cdot m$ <p>3. Weight density as a whole (heterogeneous weight or weight with closed cavity) must be such so that the change of air density of <math>\pm 10\%</math> against the acquired air density is 1.2 kg</p> | <p>1. Dole navedeni izrazi, u smislu ovog administrativnog uputstva imaju sledeća značenja:</p> <p>1.1. Nominalna masa tega je masa označena na tegu i ekvivalentna je masi odgovarajućeg tega gustine 8000 kg/m<sup>3</sup> pri konvencionalnim uslovima (gustina vazduha 1,2 kg/m<sup>3</sup> i temperatura 20° C.)</p> <p>1.2. Uslovna masa tega <math>m^o</math> i njegova uslovna gustina <math>\rho = 8000 \text{ kg/m}^3</math> pri 1,2 kg/m<sup>3</sup> i temperaturi 20°C, u funkciji je stvarne mase tega <math>m</math> i njegove stvarne gustine <math>\rho</math> prema sledećoj formuli:</p> $m^* = \frac{\rho - 1,2}{0,999850\rho} \cdot m$ <p>3. Gustina tega kao celine (heterogeni teg ili teg sa zatvorenim udubljenjem) mora biti takva da promena gustine vazduha od <math>\pm 10\%</math> u odnosu prema prihvaćenoj gustini vazduha</p> |



|                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                      |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>dendësisë së përvetësuar të ajrit që është <math>1.2 \text{ kg/m}^3</math> të mos shkaktoj gabimin më të madhë se <math>\frac{1}{4}</math> e kufirit të gabimit të lejuar për këtë gramarë.</p>                           | <p><math>/ \text{ m}^3</math> and does not cause bigger error than <math>\frac{1}{4}</math> of the permissible error limit for this weight.</p>                                                                                      | <p>koja iznosi <math>1,2 \text{ kg/m}^3</math> ne izazove grešku veću od <math>\frac{1}{4}</math> granice dopuštene greške za taj teg.</p>                                                           |
| <p>4. Rregullimi i gramarit në masë nominale është procedurë me të cilën masa e këtij gramari e matur në ajër sillet në kufijtë e gabimeve të lejuar për klasën e saktësisë së cilës i takon ky grammar.</p>                 | <p>4. Regulation of the weight in nominal mass is a procedure by which the mass of this measured weight in air is brought to the permissible errors limit for the accuracy class to which this weight belongs.</p>                   | <p>4. Podešavanje tega na nominalnu masu je postupak kojim se masa tog tega, izmerena na vazduhu dovodi u granice dopuštene greške za klasu tačnosti kojoj taj teg pripada.</p>                      |
| <p>5. Kufijtë e gabimit të lejuar janë shmangia më e madhe pozitive ose negative e masës së gramarit nga masat nominale në kuadrin e së cilës shmangie gramari konsiderohet se është në rregull.</p>                         | <p>5. Permissible error limits are the largest positive or negative deviation of weight mass from the nominal mass under which the weight deviations is considered to acceptable.</p>                                                | <p>5. Granice dopuštene greške su najveće pozitivno ili negativno odstupanje mase tega od nominalne mase u okviru koje se teg smatra ispravnim.</p>                                                  |
| <p>6. Matje e masës është krahasimi me gramarët e rregullt ose leximi i drejtpërdrejtë në peshore pa korigjimin e forcës shtytëse të ajrit.</p>                                                                              | <p>6. Mass measurement is comparison with regular weights or direct reading in a weighing instrument without correcting the driving force of the air.</p>                                                                            | <p>6. Merenje mase je poređenje sa ispravnim tegovima ili neposredno očitavanje na vagi bez ispravke sile vazdušnog potiska.</p>                                                                     |
| <p>7. Matje e masës për nevoja shkencore, si dhe për qëllime speciale është matja e cila kryhet duke korigjuar forcën shtytëse të ajrit për të përcaktuar diferencat e forcës shtytëse të ajrit të gramarve të përdorur.</p> | <p>7. Mass measurements for scientific needs, as well as for special purposes is the measurement that is performed by correcting the driving force of the air to determine the differences of the driving force of the air used.</p> | <p>7. Merenje mase za naučne potrebe i za specijalne svrhe je merenje koje se obavlja uz ispravku sile vazdušnog potiska radi utvrđivanja razlike sile vazdušnog potiska upotrebljivanih tegova.</p> |



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p style="text-align: center;"><b>Neni 5</b></p> <p>Masa nominale e gramarve duhet të jetë e shprehur në formën <math>1 \times 10^k</math>, <math>2 \times 10^k</math> ose <math>5 \times 10^k</math>, ku (k) është numër i plotë. Pozitiv, negative ose zero.</p>                                                                                                                                                      | <p style="text-align: center;"><b>Article 5</b></p> <p>Nominal mass of weights shall be expressed in the form of <math>1 \times 10^k</math>, <math>2 \times 10^k</math> or <math>5 \times 10^k</math>, where (k) is a whole number. Positive, negative or zero.</p>                                                                                                                                                | <p style="text-align: center;"><b>Član 5</b></p> <p>Nominalna masa tegova mora biti iskazana u obliku <math>1 \times 10^k</math>, <math>2 \times 10^k</math> ili <math>5 \times 10^k</math>, gde je (k) ceo broj, pozitivan, negativan ili nula.</p>                                                                                                                                                             |
| <p style="text-align: center;"><b>Neni 6</b></p> <p>1. Gramarët mund të jenë në garnitura të cilat duhet të jenë të përbëra në këtë mënyrë:</p> <p>1.1. <math>(1, 1, 2, 5) \cdot 10^k</math> kg<br/> 1.2. <math>(1, 1, 1, 2, 5) \cdot 10^k</math> kg<br/> 1.3. <math>(1, 2, 2, 5) \cdot 10^k</math> kg<br/> 1.4. <math>(1, 2, 2, 2, 5) \cdot 10^k</math> kg, ku "k" është numër i plotë, pozitiv, negativ ose zero.</p> | <p style="text-align: center;"><b>Article 6</b></p> <p>1. Weights may be in sets which shall be constituted in the following manner:</p> <p>1.1. <math>(1, 1, 2, 5) \cdot 10^k</math> kg<br/> 1.2. <math>(1, 1, 1, 2, 5) \cdot 10^k</math> kg<br/> 1.3. <math>(1, 2, 2, 5) \cdot 10^k</math> kg<br/> 1.4. <math>(1, 2, 2, 2, 5) \cdot 10^k</math> kg, where (k) is a whole number, positive, negative or zero.</p> | <p style="text-align: center;"><b>Član 6</b></p> <p>1. Tegovi moraju biti u garniturama koje trebaju biti sastavljene na sledeći način:</p> <p>1.1. <math>(1, 1, 2, 5) \cdot 10^k</math> kg<br/> 1.2. <math>(1, 1, 1, 2, 5) \cdot 10^k</math> kg<br/> 1.3. <math>(1, 2, 2, 5) \cdot 10^k</math> kg<br/> 1.4. <math>(1, 2, 2, 2, 5) \cdot 10^k</math> kg, gde je "k" ceo broj, pozitivan, negativan ili nula.</p> |
| <p style="text-align: center;"><b>Neni 7</b></p> <p>Sipas destinimit, gramarët ndahën në klasat e saktësisë <math>E_1</math>, <math>E_2</math>, <math>F_1</math>, <math>F_2</math>, <math>M_1</math>, <math>M_2</math> dhe <math>M_3</math>, kurse në tabelën 1. janë dhënë kufijtë e gabimeve të lejuara për kontrollin e parë dhe për kontrollin e jashtëzakonshëm.</p>                                               | <p style="text-align: center;"><b>Article 7</b></p> <p>According to destination, weights are divided into accuracy classes <math>E_1</math>, <math>E_2</math>, <math>F_1</math>, <math>F_2</math>, <math>M_1</math>, <math>M_2</math> and <math>M_3</math>, whereas in Table 1. are given permissible error limits for the first control and exceptional control.</p>                                              | <p style="text-align: center;"><b>Član 7</b></p> <p>Prema nameni tegovi se dele na tegove klase tačnosti <math>E_1</math>, <math>E_2</math>, <math>F_1</math>, <math>F_2</math>, <math>M_1</math>, <math>M_2</math> i <math>M_3</math>, a u tabeli 1. su navedene granice dopuštenih greški za prvu kontrolu i za vanrednu kontrolu.</p>                                                                         |



## Neni 8

1. Nëse gramarët janë në përdorim, gabimet maksimale të lejuara mundë të jenë dyfish më të mëdha nga gabimet e lejuara të paraqitura në tabelën 1.

| Vlera nominale | Shkalla $E_1$ | Shkalla $E_2$ | Shkalla $F_1$ | Shkalla $F_2$ | Shkalla $M_1$ | Shkalla $M_2$ | Shkalla $M_3$ |
|----------------|---------------|---------------|---------------|---------------|---------------|---------------|---------------|
| 50 kg          | 25            | 75            | 250           | 750           | 2500          | 8000          | 25 000        |
| 20 kg          | 10            | 30            | 100           | 300           | 1000          | 3000          | 10 000        |
| 10 kg          | 5             | 15            | 50            | 150           | 500           | 1600          | 5000          |
| 5 kg           | 2,5           | 7,5           | 25            | 75            | 250           | 800           | 2500          |
| 2 kg           | 1,0           | 3,0           | 10            | 30            | 100           | 300           | 1000          |
| 1 kg           | 0,50          | 1,5           | 5             | 15            | 50            | 160           | 500           |
| 500 g          | 0,25          | 0,75          | 2,5           | 7,5           | 25            | 80            | 250           |
| 200 kg         | 0,10          | 0,30          | 1,0           | 3,09          | 10            | 30            | 100           |
| 100 g          | 0,05          | 0,15          | 0,5           | 1,5           | 5             | 16            | 50            |
| 50 g           | 0,030         | 0,10          | 0,30          | 1,0           | 3,0           | 10            | 30            |
| 20 g           | 0,025         | 0,080         | 2,25          | 0,8           | 2,5           | 8,0           | 25            |
| 10 g           | 0,020         | 0,060         | 0,20          | 0,6           | 2,0           | 6,0           | 20            |
| 5 g            | 0,015         | 0,050         | 0,15          | 0,5           | 15            | 5,0           | 15            |
| 2 g            | 0,012         | 0,040         | 0,12          | 0,4           | 1,2           | 4,0           | 12            |
| 1 g            | 0,010         | 0,030         | 0,10          | 0,3           | 1,0           | 3,0           | 10            |



|        |       |       |       |      |      |     |  |
|--------|-------|-------|-------|------|------|-----|--|
| 500 mg | 0,008 | 0,025 | 0,08  | 0,25 | 0,8  | 2,5 |  |
| 200 mg | 0,006 | 0,020 | 0,06  | 0,20 | 0,6  | 2,0 |  |
| 100 mg | 0,005 | 0,015 | 0,05  | 0,15 | 0,5  | 1,6 |  |
| 50 mg  | 0,004 | 0,012 | 0,04  | 0,12 | 0,4  |     |  |
| 20 mg  | 0,003 | 0,010 | 0,03  | 0,10 | 0,3  |     |  |
| 10 mg  | 0,002 | 0,008 | 0,025 | 0,08 | 0,25 |     |  |
| 5 mg   | 0,002 | 0,006 | 0,020 | 0,06 | 0,20 |     |  |
| 2 mg   | 0,002 | 0,006 | 0,020 | 0,06 | 0,20 |     |  |
| 1 mg   | 0,002 | 0,006 | 0,020 | 0,06 | 0,20 |     |  |

**Tabela nr.1 Gabimi maksimal i lejuar për gramarët ( $\pm \delta m$  në mg)**

## Article 8

1. If weights are in use, the maximum permissible error may be twice larger than the permissible errors presented in Table 1.

| Nominal Value | Class $E_1$ | Class $E_2$ | Class $F_1$ | Class $F_2$ | Class $M_1$ | Class $M_2$ | Class $M_3$ |
|---------------|-------------|-------------|-------------|-------------|-------------|-------------|-------------|
| 50 kg         | 25          | 75          | 250         | 750         | 2500        | 8000        | 25 000      |
| 20 kg         | 10          | 30          | 100         | 300         | 1000        | 3000        | 10 000      |
| 10 kg         | 5           | 15          | 50          | 150         | 500         | 1600        | 5000        |
| 5 kg          | 2,5         | 7,5         | 25          | 75          | 250         | 800         | 2500        |
| 2 kg          | 1,0         | 3,0         | 10          | 30          | 100         | 300         | 1000        |





|        |       |       |       |      |      |     |     |
|--------|-------|-------|-------|------|------|-----|-----|
| 1 kg   | 0,50  | 1,5   | 5     | 15   | 50   | 160 | 500 |
| 500 g  | 0,25  | 0,75  | 2,5   | 7,5  | 25   | 80  | 250 |
| 200 kg | 0,10  | 0,30  | 1,0   | 3,09 | 10   | 30  | 100 |
| 100 g  | 0,05  | 0,15  | 0,5   | 1,5  | 5    | 16  | 50  |
| 50 g   | 0,030 | 0,10  | 0,30  | 1,0  | 3,0  | 10  | 30  |
| 20 g   | 0,025 | 0,080 | 2,25  | 0,8  | 2,5  | 8,0 | 25  |
| 10 g   | 0,020 | 0,060 | 0,20  | 0,6  | 2,0  | 6,0 | 20  |
| 5 g    | 0,015 | 0,050 | 0,15  | 0,5  | 15   | 5,0 | 15  |
| 2 g    | 0,012 | 0,040 | 0,12  | 0,4  | 1,2  | 4,0 | 12  |
| 1 g    | 0,010 | 0,030 | 0,10  | 0,3  | 1,0  | 3,0 | 10  |
| 500 mg | 0,008 | 0,025 | 0,08  | 0,25 | 0,8  | 2,5 |     |
| 200 mg | 0,006 | 0,020 | 0,06  | 0,20 | 0,6  | 2,0 |     |
| 100 mg | 0,005 | 0,015 | 0,05  | 0,15 | 0,5  | 1,6 |     |
| 50 mg  | 0,004 | 0,012 | 0,04  | 0,12 | 0,4  |     |     |
| 20 mg  | 0,003 | 0,010 | 0,03  | 0,10 | 0,3  |     |     |
| 10 mg  | 0,002 | 0,008 | 0,025 | 0,08 | 0,25 |     |     |
| 5 mg   | 0,002 | 0,006 | 0,020 | 0,06 | 0,20 |     |     |
| 2 mg   | 0,002 | 0,006 | 0,020 | 0,06 | 0,20 |     |     |
| 1 mg   | 0,002 | 0,006 | 0,020 | 0,06 | 0,20 |     |     |

**Table no. 1 Maximum permissible error for weights ( $\pm \delta m$  in mg)**



## Član 8

1. Ako su tegovi u upotrebi, najveće dopuštene greške mogu biti dvostruko veće od dopuštenih greški prikazanih u tabeli 1.

| Nominalna<br>vrednost | Skala<br><b>E<sub>1</sub></b> | Skala<br><b>E<sub>2</sub></b> | Skala<br><b>F<sub>1</sub></b> | Skala<br><b>F<sub>2</sub></b> | Skala<br><b>M<sub>1</sub></b> | Skala<br><b>M<sub>2</sub></b> | Skala<br><b>M<sub>3</sub></b> |
|-----------------------|-------------------------------|-------------------------------|-------------------------------|-------------------------------|-------------------------------|-------------------------------|-------------------------------|
| 50 kg                 | 25                            | 75                            | 250                           | 750                           | 2500                          | 8000                          | 25 000                        |
| 20 kg                 | 10                            | 30                            | 100                           | 300                           | 1000                          | 3000                          | 10 000                        |
| 10 kg                 | 5                             | 15                            | 50                            | 150                           | 500                           | 1600                          | 5000                          |
| 5 kg                  | 2,5                           | 7,5                           | 25                            | 75                            | 250                           | 800                           | 2500                          |
| 2 kg                  | 1,0                           | 3,0                           | 10                            | 30                            | 100                           | 300                           | 1000                          |
| 1 kg                  | 0,50                          | 1,5                           | 5                             | 15                            | 50                            | 160                           | 500                           |
| 500 g                 | 0,25                          | 0,75                          | 2,5                           | 7,5                           | 25                            | 80                            | 250                           |
| 200 kg                | 0,10                          | 0, 30                         | 1,0                           | 3,09                          | 10                            | 30                            | 100                           |
| 100 g                 | 0,05                          | 0,15                          | 0,5                           | 1,5                           | 5                             | 16                            | 50                            |
| 50 g                  | 0,030                         | 0,10                          | 0,30                          | 1,0                           | 3,0                           | 10                            | 30                            |
| 20 g                  | 0,025                         | 0,080                         | 2,25                          | 0,8                           | 2,5                           | 8,0                           | 25                            |
| 10 g                  | 0,020                         | 0,060                         | 0,20                          | 0,6                           | 2,0                           | 6,0                           | 20                            |
| 5 g                   | 0,015                         | 0,050                         | 0,15                          | 0,5                           | 15                            | 5,0                           | 15                            |
| 2 g                   | 0,012                         | 0,040                         | 0,12                          | 0,4                           | 1,2                           | 4,0                           | 12                            |
| 1 g                   | 0,010                         | 0,030                         | 0,10                          | 0,3                           | 1,0                           | 3,0                           | 10                            |



|        |       |       |       |      |      |     |  |
|--------|-------|-------|-------|------|------|-----|--|
| 500 mg | 0,008 | 0,025 | 0,08  | 0,25 | 0,8  | 2,5 |  |
| 200 mg | 0,006 | 0,020 | 0,06  | 0,20 | 0,6  | 2,0 |  |
| 100 mg | 0,005 | 0,015 | 0,05  | 0,15 | 0,5  | 1,6 |  |
| 50 mg  | 0,004 | 0,012 | 0,04  | 0,12 | 0,4  |     |  |
| 20 mg  | 0,003 | 0,010 | 0,03  | 0,10 | 0,3  |     |  |
| 10 mg  | 0,002 | 0,008 | 0,025 | 0,08 | 0,25 |     |  |
| 5 mg   | 0,002 | 0,006 | 0,020 | 0,06 | 0,20 |     |  |
| 2 mg   | 0,002 | 0,006 | 0,020 | 0,06 | 0,20 |     |  |
| 1 mg   | 0,002 | 0,006 | 0,020 | 0,06 | 0,20 |     |  |

**Tabela br. 1 Najveća dopuštena greška za tegove ( $\pm \delta m$  u mg)**

## Neni 9

1. Dendësia e materialit nga i cili punohen gramarët duhet të jetë e tillë që shmangia prej  $\pm 10\%$  nga dendësia konvencionale e ajrit ( $1.2 \text{ kg/m}^3$ ) të mos shkaktojë gabim më të madhë se  $\frac{1}{4}$  e kufirit të gabimit të lejuar për këtë gramarë. Kufiri më i lartë dhe më i ulët është dhënë në tabelën 2.

| Vlera nominale       | $\rho_{\min}, \rho_{\max} \text{ ( } 10^3 \text{ kg / m}^3 \text{ )}$  |             |             |            |            |            |
|----------------------|------------------------------------------------------------------------|-------------|-------------|------------|------------|------------|
|                      | Shkalla e gramarëve (për shkallën M3 nuk janë paraparë kurrfarë vlera) |             |             |            |            |            |
|                      | E1                                                                     | E2          | F1          | F2         | M1         | M2         |
| $\geq 100 \text{ g}$ | 7.934 – 8.067                                                          | 7.81 – 8.21 | 7.39 – 8.73 | 6.4 – 10.7 | $\geq 4.4$ | $\geq 2,3$ |
| 50 g                 | 7.92 – 8.08                                                            | 7.74 – 8.28 | 7.27- 8.89  | 6.0 – 12.0 | $\geq 4.0$ |            |



|        |             |             |            |            |            |
|--------|-------------|-------------|------------|------------|------------|
| 20 g   | 7.84 – 8.17 | 7.50 – 8.57 | 6.6– 10.1  | 4.8 – 24.0 | $\geq 2.6$ |
| 10 g   | 7.74 – 8.28 | 7.27 – 8.89 | 6.0– 12.0  | $\geq 4.0$ | $\geq 2.0$ |
| 5g     | 7.62 – 8.42 | 6.9 – 9.6   | 5.3– 16.0  | $\geq 3.0$ |            |
| 2g     | 7.27 – 8.89 | 6.0 – 12.0  | $\geq 4.0$ | $\geq 2.0$ |            |
| 1g     | 6.9 – 9.6   | 5.3 – 16.0  | $\geq 3.0$ |            |            |
| 500 mg | 6.3 – 10.9  | $\geq 4.4$  | $\geq 2.2$ |            |            |
| 200 mg | 5.3 – 16.0  | $\geq 3.0$  |            |            |            |
| 100 mg | $\geq 4.4$  |             |            |            |            |
| 50 mg  | $\geq 3.4$  |             |            |            |            |
| 20 mg  | $\geq 2.3$  |             |            |            |            |

***Tabela nr. 2 Limitet për densitetin minimal ( $\rho_{\min}$ ) dhe maksimal ( $\rho_{\max}$ )***



## Article 9

1. The density of the material from which the weights are constructed must be such that the deviation of  $\pm 10\%$  from the conventional air density ( $1.2 \text{ kg / m}^3$ ) does not cause errors larger than  $\frac{1}{4}$  of the permissible error limit for this weight. The highest and lowest limit is presented in Table 2.

| Nominal Value        | $\rho_{\min}, \rho_{\max} \text{ ( } 10^3 \text{ kg / m}^3 \text{ )}$ |             |             |            |            |            |
|----------------------|-----------------------------------------------------------------------|-------------|-------------|------------|------------|------------|
|                      | Weight classes (for M3 level no value is provided)                    |             |             |            |            |            |
|                      | <b>E1</b>                                                             | <b>E2</b>   | <b>F1</b>   | <b>F2</b>  | <b>M1</b>  | <b>M2</b>  |
| $\geq 100 \text{ g}$ | 7.934 – 8.067                                                         | 7.81 – 8.21 | 7.39 – 8.73 | 6.4 – 10.7 | $\geq 4.4$ | $\geq 2,3$ |
| 50 g                 | 7.92 – 8.08                                                           | 7.74 – 8.28 | 7.27- 8.89  | 6.0 – 12.0 | $\geq 4.0$ |            |
| 20 g                 | 7.84 – 8.17                                                           | 7.50 – 8.57 | 6.6– 10.1   | 4.8 – 24.0 | $\geq 2.6$ |            |
| 10 g                 | 7.74 – 8.28                                                           | 7.27 – 8.89 | 6.0– 12.0   | $\geq 4.0$ | $\geq 2.0$ |            |
| 5g                   | 7.62 – 8.42                                                           | 6.9 – 9.6   | 5.3– 16.0   | $\geq 3.0$ |            |            |
| 2g                   | 7.27 – 8.89                                                           | 6.0 – 12.0  | $\geq 4.0$  | $\geq 2.0$ |            |            |
| 1g                   | 6.9 – 9.6                                                             | 5.3 – 16.0  | $\geq 3.0$  |            |            |            |
| 500 mg               | 6.3 – 10.9                                                            | $\geq 4.4$  | $\geq 2.2$  |            |            |            |
| 200 mg               | 5.3 – 16.0                                                            | $\geq 3.0$  |             |            |            |            |



|        |            |
|--------|------------|
| 100 mg | $\geq 4.4$ |
| 50 mg  | $\geq 3.4$ |
| 20 mg  | $\geq 2.3$ |

**Table no. 2 Minimal ( $\rho_{\min}$ ) and maximal ( $\rho_{\max}$ ) density limits.**

## Član 9

1. Gustina materijala od kojeg se izrađuju tegovi mora biti takva da odstupanje od  $\pm 10\%$  od konvencionalne gustine vazduha ( $1.2 \text{ kg/m}^3$ ) ne izazove grešku veću od  $\frac{1}{4}$  granice dopuštene greške za taj teg. Najveća i najmanja granica navedene su u tabeli 2.

| Nominalna vrednost   | $\rho_{\min}, \rho_{\max} (10^3 \text{ kg / m}^3)$           |             |             |            |            |            |
|----------------------|--------------------------------------------------------------|-------------|-------------|------------|------------|------------|
|                      | Skala tegova (za skalu M3 nisu predviđene nikakve vrednosti) |             |             |            |            |            |
|                      | E1                                                           | E2          | F1          | F2         | M1         | M2         |
| $\geq 100 \text{ g}$ | 7.934 – 8.067                                                | 7.81 – 8.21 | 7.39 – 8.73 | 6.4 – 10.7 | $\geq 4.4$ | $\geq 2,3$ |
| 50 g                 | 7.92 – 8.08                                                  | 7.74 – 8.28 | 7.27- 8.89  | 6.0 – 12.0 | $\geq 4.0$ |            |
| 20 g                 | 7.84 – 8.17                                                  | 7.50 – 8.57 | 6.6– 10.1   | 4.8 – 24.0 | $\geq 2.6$ |            |
| 10 g                 | 7.74 – 8.28                                                  | 7.27 – 8.89 | 6.0– 12.0   | $\geq 4.0$ | $\geq 2.0$ |            |
| 5g                   | 7.62 – 8.42                                                  | 6.9 – 9.6   | 5.3– 16.0   | $\geq 3.0$ |            |            |



|        |             |            |            |            |
|--------|-------------|------------|------------|------------|
| 2g     | 7.27 – 8.89 | 6.0 – 12.0 | $\geq 4.0$ | $\geq 2.0$ |
| 1g     | 6.9 – 9.6   | 5.3 – 16.0 | $\geq 3.0$ |            |
| 500 mg | 6.3 – 10.9  | $\geq 4.4$ | $\geq 2.2$ |            |
| 200 mg | 5.3 – 16.0  | $\geq 3.0$ |            |            |
| 100 mg | $\geq 4.4$  |            |            |            |
| 50 mg  | $\geq 3.4$  |            |            |            |
| 20 mg  | $\geq 2.3$  |            |            |            |

***Tabela br. 2 Granice za minimalnu ( $\rho_{\min}$ ) i maksimalnu ( $\rho_{\max}$ ) gustinu***



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p align="center"><b>II. GRAMARËT E KLASËS SË<br/>SAKTËSISË <math>M_2</math> dhe <math>M_3</math></b></p> <p align="center"><b>Neni 10</b></p> <p>Sipas konstruksionit gramarët e klasës së saktësisë <math>M_2</math> dhe <math>M_3</math>, ndahën në gramarë cilindrikë dhe paralelopipedë dhe shfrytëzohen për matjen e mallërave, të produkteve etj.</p> <p align="center"><b>Gramarët cilindrikë<br/>Neni 11</b></p> <p>Masat nominale të gramarve cilindrikë janë: 1 g, 2 g, 5 g, 10 g, 20 g, 50 g, 100 g, 200 g, 500 g, 1 kg, 2 kg, 5 kg dhe 10 kg.</p> <p align="center"><b>Neni 12</b></p> <p>Gramarët cilindrikë punohen nga një copë në formë cilindri, në pjesën e sipërme kanë një kokë të rrafshët për t'i kapur sipas figurës A1.</p> | <p align="center"><b>II. WEIGHTS OF ACCURACY CLASS<br/><math>M_2</math> and <math>M_3</math></b></p> <p align="center"><b>Article 10</b></p> <p>According to construction weights of accuracy class <math>M_2</math> and <math>M_3</math>, are divided into cylindrical and parallelepiped weights and are used for the measurement of goods, products, etc.</p> <p align="center"><b>Cylindrical weights<br/>Article 11</b></p> <p>Cylindrical weight nominal masses are: 1 g, 2 g, 5 g, 10 g, 20 g, 50 g, 100 g, 200 g, 500 g, 1 kg, 2 kg, 5 kg and 10 kg.</p> <p align="center"><b>Article 12</b></p> <p>Cylindrical weights are constructed of a cylinder-shaped piece, at the top they have a flat head to catch, as in the figure A1.</p> | <p align="center"><b>II. TEGOVI KLASË TAČNOSTI <math>M_2</math> i <math>M_3</math></b></p> <p align="center"><b>Član 10</b></p> <p>Prema konstrukciji tegovi klase tačnosti <math>M_2</math> i <math>M_3</math> dele se na cilindrične i paralelopipedne, a upotrebljavaju se za merenje roba, proizvoda i sl.</p> <p align="center"><b>Cilindrični tegovi<br/>Član 11</b></p> <p>Nominalne mase cilindričnih tegova su: 1 g, 2 g, 5 g, 10 g, 20 g, 50 g, 100 g, 200 g, 500 g, 1 kg, 2 kg, 5 kg i 10 kg.</p> <p align="center"><b>Član 12</b></p> <p>Cilindrični tegovi izrađuju se od jednog komada u obliku cilindra, a u gornjem delu imaju ravnu glavu za hvatanje prema slici A1.</p> |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|





|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p style="text-align: center;"><b>Neni 13</b></p> <p>Për punimin e gramarëve cilindrikë lejohet përdorimi i të gjitha materialeve me dendësi prej 7 000 kg/m<sup>3</sup> deri 9 500 kg/m<sup>3</sup> dhe me ngurtësi e cila të paktën është e barabartë me ngurtësinë e tunxhit të derdhur ,me shkallë ndryshkjes dhe thyeshmëri të barabartë me të paktën shkallën e ndryshkjes dhe thyeshmërisë së gizës së hirtë të derdhur .sipërfaqja e gramarit cilindrik duhet t'i përgjigjet cilësisë së sipërfaqës së gizës së hirët të derdhur në rërën e imët. Për gramarët më të vegjël se 100 g nuk mund të shfrytëzohet giza e hirtë e derdhur.</p> | <p style="text-align: center;"><b>Article 13</b></p> <p>For the construction of cylindrical weights it is allowed the use of all materials with density of 7 000 kg / m<sup>3</sup> to 9 500 kg/m<sup>3</sup> and hardness which is at least equal to the hardness of the cast brass, with corrosion level and breakability equal to at least the level of corrosion and breakability of gray cast iron. Cylindrical weight surface must be equal to the quality of gray cast iron surface casted into fine sand. For weights less than 100 g the gray cast iron cannot be used.</p> | <p style="text-align: center;"><b>Član 13</b></p> <p>Za izradu cilindričnih tegova dopušta se upotreba svih materijala gustine od 7 000 kg/m<sup>3</sup> do 9 500 kg/m<sup>3</sup> i čvrstoće koja je jednaka najmanje čvrstoći livenog mesinga, sa stepenom korozivnosti i lomljivosti jednakom najvišem stepenu korozivnosti sivog livenog gvožđa. Površina cilindričnog tega treba odgovarati kvalitetu površine sivog livenog gvožđa koje se lije u finom pesku. Za tegove manje od 100 g ne može se upotrebljavati sivo liveno gvožđe.</p> |
| <p style="text-align: center;"><b>Neni 14</b></p> <p>1. Gramarët cilindrikë prej 100 g deri 10 kg duhet të kenë zgavrën për rregullimin e masës.</p> <p>2. Gramarët cilindrikë prej 20 g dhe 50 g mundë të kenë zgavrën për rregullimin e masës.</p> <p>3. Gramarët cilindrikë prej 1 g deri 10 g nuk kanë zgavër për rregullimin e masës.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <p style="text-align: center;"><b>Article 14</b></p> <p>1. Cylindrical weights of 100 g to 10 kg must have the mass adjusting cavity.</p> <p>2. Cylindrical weights of 20 g and 50 g may have a mass adjusting cavity.</p> <p>3. Cylindrical weights of 1 g to 10 g have no mass adjusting cavity.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                               | <p style="text-align: center;"><b>Član 14</b></p> <p>1. Cilindrični tegovi od 100 g do 10 kg moraju imati udubljenje za podešavanje mase.</p> <p>2. Cilindrični tegovi od 20 g do 50 g mogu imati udubljenje za podešavanje mase.</p> <p>3. Cilindrični tegovi od 1 g do 10 g nemaju udubljenje za podešavanje mase.</p>                                                                                                                                                                                                                        |



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>4. Me rastin e rregulimit të parë të masës së këtyre gramarve, të paktën dy të tretat e zgavrës për rregullimin e masës duhet të mbetën të zbrazëta.</p> <p>5. Zgavëra për rregullimin e masës mbyllet me një piston tunxhi me filetë ose me disk të lëmuar tunxhi. Pistoni prej tunxhi me filetë ka shlizën për zhvidhosje, kurse disku i lëmuar tunxhi në qendër ka një vrimë për nxjerrjen e diskut.</p> <p>6. Sigurimi i pistonit të tunxhit nga zhvidhosja dhe i diskut nga nxjerrja kryhet me një pllakë plumbi, e cila vihet në pjesën e sipërme të zgavrës për rregullimin e masës në mënyrë që ta mbulojë tërë pistonin, përkatësisht diskut.</p> | <p>4. On the occasion of the first adjustment of these weights at least two-thirds of the cavity for mass adjusting must remain empty.</p> <p>5. Mass adjusting cavity is closed with a brass piston with fillet or polished brass disc. Brass piston with fillet has the threaded plug for screwing, whereas the polished brass disc in the center has a central handling hole.</p> <p>6. Securing the brass piston from screwing and the disc from extraction is carried out with a lead plate, which put on the top of the mass adjusting cavity in order to cover the entire piston, respectively the disc.</p> | <p>4. Prilikom prvog podešavanja mase ovih tegova najmanje dve trećine udubljenja za podešavanje mase moraju ostati prazne.</p> <p>5. Udubljenje za podešavanje mase zatvara se mesinganim čepom sa navojem ili mesinganim glatkim diskom. Mesingani čep sa navojem ima žleb za odvrtnje, a mesingani glatki disk ima u sredini otvor koji služi za vađenje diska.</p> <p>6. Osiguranje mesinganog čepa od odvrtnja i diska od vađenja vrši se olovnom pločicom koja se stavlja u gornji deo udubljenja za podešavanje mase na način da pokrije ceo čep, odnosno disk.</p> |
| <p style="text-align: center;"><b>Neni 15</b></p> <p>Masa nominale e gramarit shënohet me prerje (gdhendje) ose me derdhje në sipërfaqën e sipërme të gramarit e mund të shenohet edhe klasa e saktësisë <math>M_2</math> ose <math>M_3</math> dhe shenja e prodhuesit.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <p style="text-align: center;"><b>Article 15</b></p> <p>Nominal mass of weights is marked by engraving or by cast on the upper surface of the weight where could be market also the accuracy class <math>M_2</math> or <math>M_3</math> and the manufacturer mark.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <p style="text-align: center;"><b>Član 15</b></p> <p>Nominalna masa tega označava se urezivanjem (graviranjem) ili livenjem na gornjoj površini tega, a može se označiti i klasa tačnosti <math>M_2</math> ili <math>M_3</math> i oznaka proizvođača.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |



|                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                 |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p align="center"><b>Neni 16</b></p> <p>Përmasat e gramarëve janë dhënë në aneksin A, në tabelen A1 varësisht nga procesi i derdhjes, kurse përmasat e brendshme të zgavrës për rregullimin e masës janë dhënë në mënyrë orientuese.</p>            | <p align="center"><b>Article 16</b></p> <p>Sizes of the weights are given in Annex A, Table A1 depending on the casting process, whereas the internal sizes of mass adjusting cavity are given as an orientation.</p> | <p align="center"><b>Član 16</b></p> <p>Dimenzije tegova prikazane su u aneksu A, tabela A1 u zavisnosti od postupka livenja, a unutrašnje dimenzije udubljenja za podešavanje mase date su orijentaciono.</p>  |
| <p align="center"><b>Neni 17</b></p> <p>Në qoftë se gramari nuk është punuar nga ndonjë material i pakorrodueshëm, sipërfaqja e gramarve duhet të jetë e mbrojtur nga korrozioni me një shtresë të qëndrueshme ndaj gërvishtjeve dhe goditjeve.</p> | <p align="center"><b>Article 17</b></p> <p>If the weight is not constructed of any incorrodible material, the weights surface must be protected from corrosion with a layer resistant to scratches and shocks.</p>    | <p align="center"><b>Član 17</b></p> <p>Ako teg nije izrađen od nerđajućeg materijala, površina tega mora biti zaštićena od korozije slojem otpornim na habanje i udare.</p>                                    |
| <p align="center"><b>Neni 18</b></p> <p>Në pllakën e plumbit e cila pengon zhvidhosjen e pistonit përkatësisht nxjerrjen e diskut që mbyllë zgavrën për rregullimin e masës, duhet të parashikohet vendi për damkosjen e damkës.</p>                | <p align="center"><b>Article 18</b></p> <p>On the lead plate which prevents screwing of the piston or extraction of the disc that closes the mass adjusting cavity, shall be provided the place for marking.</p>      | <p align="center"><b>Član 18</b></p> <p>Na olovnoj pločici koja sprečava odvrtnanje čepa, odnosno vađenje diska koji zatvara udubljenje za podešavanje mase mora biti predviđeno mesto za utiskivanje žiga.</p> |
| <p align="center"><b>Neni 19</b><br/><b>Gramarët paralelepipedë</b></p> <p>Masat nominale të gramarve paralelopipedë</p>                                                                                                                            | <p align="center"><b>Article 19</b><br/><b>Paralelepiped weights</b></p> <p>Nominal masses of parallelepiped weights are</p>                                                                                          | <p align="center"><b>Član 19</b><br/><b>Paralelopipedni tegovi</b></p> <p>Nominalne mase paralelopipednih tegova su 5</p>                                                                                       |



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>janë 5 kg, 10 kg, 20 kg dhe 50 kg.</p> <p><b>Neni 20</b></p> <p>Gramarët paralelopipedë punohen nga një copë në formë paralelopipedi këndëdrejtë me skaje të rrumbullakuara dhe me dorzë të shtangët për t'i kapur, sipas figures A2 dhe A3.</p> <p><b>Neni 21</b></p> <p>Për punimin e gramarve paralelopipedë përdoret giza e hirtë e derdhur për tërë gramarin sipas figurës A3 ose dorëza punohet nga gypi i çelikut pa tegel sipas figures A2.</p> <p><b>Neni 22</b></p> <p>Gramarët që kanë dorëz të derdhur duhet të kenë zgavërën për rregulimin e masës të pasqyruar në figuren A3 e cila ka formën e konit. Zgavra për rregullimin e masës mbyllet në pllakën nga çeliku i butë, e cila sigurohet me pllakën prej plumbi në të cilën damkoset damka në mënyrë që të pengohet nxjerrja.</p> | <p>5 kg, 10 kg, 20 kg and 50 kg.</p> <p><b>Article 20</b></p> <p>Parallelepiped weights are constructed of a piece in the shape of a rectangular parallelepiped with rounded corners and stiff handle to catch, as per the figures A2 and A3.</p> <p><b>Article 21</b></p> <p>For the construction of parallelepiped weight is used gray cast iron used for the entire weight as per the Figure A3 or the handle is constructed of seamless steel tube as per the figure A2.</p> <p><b>Article 22</b></p> <p>Weights that have cast handle must have the mass adjusting cavity presented in figure A3, which has the shape of the cone. The mass adjusting cavity is closed in the mild steel plate, which is provided with the lead plate in which is marked the mark in order to prevent the extraction.</p> | <p>kg, 10 kg, 20 kg i 50 kg.</p> <p><b>Član 20</b></p> <p>Paralelopipedni tegovi izrađuju se od jednog komada pravougaonog paralelopipednog oblika sa zaobljenim ivicama i punom drškom za hvatanje, prema slikama A2 i A3.</p> <p><b>Član 21</b></p> <p>Za izradu paralelopipednih tegova upotrebljava se sivo liveno gvožđe za ceo teg, prema slici A3 ili se drška izrađuje od čelične bešavne cevi, prema slici A2.</p> <p><b>Član 22</b></p> <p>Tegovi koji imaju izlivenu dršku moraju imati udubljenje za podešavanje mase, prikazano na slici A3 koje je u obliku kupe. Udubljenje za podešavanje mase zatvara se pločicom od mekog čelika, koja se osigurava olovnom pločicom na koju se utiskuje žig kako bi se sprečilo vađenje.</p> |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|



| Neni 23                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Article 23                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Član 23                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>1. Gramarët dorëza e të cilëve është e punuar nga gypi i çelikut pa tegel duhet të kenë zgavrën për rregullimin e masës në pjesën e brendshme të këtij gypi sipas aneksit A figura A2.</p> <p>2. Zgavra për rregullimin e masës mbyllet me piston tunxhi me filetë ose me disk të lëmuar tunxhi. Pistoni nga tunxhi me filetë ka shlizën për zhvidhosje, kurse disku i lëmuar tunxhi në pjesën qendrore ka një vrimë për nxjerrjen e diskut.</p> <p>3. Për të siguruar që pistoni nga tunxhi të mosë zhvidhoset, kurse disku i lëmuar tunxhi të mos nxirret, në shlizën e rrumbullakët ose në filetën e brendshme të gypit vendoset një pllakë plumbi.</p> <p>4. Gramarët rregullohen duke i'u vënë materiale metalike në zgavrat për rregullimin e masës.</p> <p>5. Me rastin e rregullimit të parë të këtyre gramarve, të paktën 2/3 e zgavrës për rregullimin e masës duhet të mbeten të</p> | <p>1. Weights whose handle is made of seamless steel tube must have the mass adjusting cavity in the internal part of this tube as per the annex A figure A2.</p> <p>2. Mass adjusting cavity is closed by the brass piston with fillet or polished brass disc. Brass piston with fillet has the threaded plug for screwing, whereas the polished brass disc in the central part has a hole to extract the disc.</p> <p>3. To ensure that the brass piston is not screwed, and the polished brass disc is not extracted, in the round threaded plug or in the internal fillet is placed a lead plate.</p> <p>4. Weights are adjusted by placing metal materials on the mass adjusting cavities.</p> <p>5. In the case of first adjustment of these weights, at least 2/3 of the mass adjusting cavity must remain empty.</p> | <p>1. Tegovi čije su drške izrađene od čelične bešavne cevi moraju imati udubljenje za podešavanje mase u unutrašnjem delu te cevi, prema Aneks A slici A2.</p> <p>2. Udubljenje za podešavanje mase zatvara se mesinganim čepom s navojem ili mesinganim glatkim diskom. Mesingani čep sa navojem ima žleb za odvrtanje, a mesingani glatki disk ima u sredini otvor za vađenje diska.</p> <p>3. Radi osiguranja, kako se mesingani čep ne bi mogao odvrtati, a mesingani glatki disk vaditi, u kružni žleb ili u unutrašnji navoj cevi utiskuje se olovna pločica.</p> <p>4. Tegovi se podešavaju stavljanjem metalnog materijala u udubljenja za podešavanje mase.</p> <p>5. Prilikom prvog podešavanja ovih tegova, najmanje 2/3 udubljenja za podešavanje mase moraju ostati prazne.</p> |



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>zbrazëta.</p> <p><b>Neni 24</b></p> <p>Masa nominale e gramarit shënohet me prerje ose me derdhje në sipërfaqën e sipërme të gramarit e mundë të shenohet edhe klasa e saktësisë <math>M_2</math> ose <math>M_3</math> dhe shenja e prodhuesit.</p> <p><b>Neni 25</b></p> <p>Përmasat e gramarëve janë dhënë në figurat A2 dhe A3 varësisht nga procesi i derdhjes, kurse përmasat e brendshme të zgavrës për rregullimin e masës janë dhënë në mënyrë orientuese.</p> <p><b>Neni 26</b></p> <p>Në qoftë se gramari nuk është punuar nga ndonjë material i pakorrodueshëm, sipërfaqja e gramarve duhet të jetë e mbrojtur nga koroziioni me një shtresë të qëndrueshme ndaj gërvishtjeve dhe goditjeve.</p> | <p><b>Article 24</b></p> <p>Nominal mass of weights is marked by engraving or by cast on the upper surface of the weight where could be market also the accuracy class <math>M_2</math> or <math>M_3</math> and the manufacturer mark.</p> <p><b>Article 25</b></p> <p>Sizes of the weights are given in Annex A2 and A3 depending on the casting process, whereas the internal sizes of mass adjusting cavity are given as an orientation.</p> <p><b>Article 26</b></p> <p>If the weight is not constructed of any incorrodible material, the weights surface must be protected from corrosion with a layer resistant to scratches and shocks.</p> | <p><b>Član 24</b></p> <p>Nominalna masa tega označava se urezivanjem ili livanjem na gornjoj površini tega, a mogu se označiti i klasa tačnosti <math>M_2</math> ili <math>M_3</math> i oznaka proizvođača.</p> <p><b>Član 25</b></p> <p>Dimenzije tegova date su na slikama A2 i A3 u zavisnosti od postupka livenja, a unutrašnje dimenzije udubljenja za podešavanje mase date su orijentaciono.</p> <p><b>Član 26</b></p> <p>Ako teg nije izrađen od nerđajućeg materijala, površina tega mora biti zaštićena od koroziije slojem otpornim na habanje i udare.</p> |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>Neni 27</b></p> <p>Në pllakën e plumbit e cila pengon zhvidhosjen e pistonit përkatësisht nxjerrjen e diskut që mbyllë zgavrën për rregullimin e masës, duhet të parashikohet vendi për damkosjen e damkës.</p> <p><b>III. GRAMARËT E KLASËS SË SAKTËSISË M1</b></p> <p><b>Neni 28</b></p> <p>Sipas konstrukcionit gramarët e klasës së saktësisë M1, me masë nominale prej 1 g deri 50 kg, mundë të kenë formën cilindrike ose formë paralelopipedi dhe përdorën për matjen e metaleve të çmueshme, të produkteve farmaceutike dhe për kontrollin e peshoreve.</p> <p><b>Neni 29</b></p> <p>1. Masat nominale të gramarve të klasës së saktësisë M1 prej 1 g deri 50 kg janë shprehur në formën e dhënë në nenin 6 të këtijë udhëzimi administrativ.</p> | <p><b>Article 27</b></p> <p>On the lead plate which prevents screwing of the piston or extraction of the disc that closes the mass adjusting cavity, shall be provided the place for marking of the mark.</p> <p><b>III. WEIGHTS OF ACCURACY CLASS M1</b></p> <p><b>Article 28</b></p> <p>According to construction weights of accuracy class M1 from 1 g to 50 kg M<sub>3</sub>, may have cylindrical or parallelepiped shape and are used for the measurement of precious metal products, pharmaceutical products and for the control of weighing instrument.</p> <p><b>Article 29</b></p> <p>1. Nominal masses of weights of M1 accuracy class from 1 g to 50 kg are expressed in the form set out in Article 6 of this administrative instruction.</p> | <p><b>Član 27</b></p> <p>Na olovnoj pločici koja sprečava odvrtanje čepa, odnosno vađenje diska koji zatvara udubljenje za podešavanje mase, mora biti predviđeno mesto za utiskivanje žiga.</p> <p><b>III. TEGOVI KLASË TAČNOSTI M1</b></p> <p><b>Član 28</b></p> <p>Prema konstrukciji, tegovi klase tačnosti M1 nominalne mase od 1 g do 50 kg, mogu imati cilindrični ili paralelopipedni oblik, a upotrebljavaju se za merenje dragocenih metala, farmaceutskih proizvoda i kontrolu vaga.</p> <p><b>Član 29</b></p> <p>1. Nominalne mase tegova klase tačnosti M1 od 1 g do 50 kg iskazane su u obliku datom u članu 6. ovog administrativnog uputstva.</p> |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>2. Forma e gramarve të klasës së saktësisë M1 i përgjigjet formës së dhënë në figurat A1 dhe A2 të këtijë udhëzimi administrativ.</p> <p>3. Gramarët e klasës së saktësisë M1, me masë nominale prej 1 g deri 1000 mg duhet të kenë këto forma :</p> <p>3.1. me masë nominale 1 mg, 10 mg, 100 mg, dhe 1000 mg, kanë formën e trekëndëshit.</p> <p>3.2. Me masë nominale 2 mg, 20 mg, dhe 200 mg, kanë formën e katërkëndëshit.</p> <p>3.3. Me masë nominale 5 mg, 50 mg dhe 500 mg, kanë formën e pesëkëndëshit.</p> <p>4. Gramarët e klasës së saktësisë M1 me masë nominale prej 1 mg deri 1000 mg të punuar nga teli punohen:</p> <p>4.1. me masë nominale 1 mg, 10 mg, 100 mg dhe 1000 mg - nga një segment;</p> <p>4.2. me masë nominale 2 mg, 20 mg, dhe 200 mg – nga dy segmente;</p> <p>4.3. me masë nominale 5 mg, 50 mg dhe 500 mg – nga pesë segmente.</p> | <p>2. The shape of weights of M1 accuracy class is similar to the shape given in figures A1 and A2 of this Administrative Instruction.</p> <p>3. Weights of M1 accuracy class, with nominal mass from 1 g to 1000 mg must have the following shapes:</p> <p>3.1. with nominal mass 1 mg, 10 mg, 100 mg and 1000 mg, have triangular shape;</p> <p>3.2. with nominal mass 2 mg, 20 mg, and 200 mg, have rectangle shape;</p> <p>3.3. with nominal mass 5 mg, 50 mg and 500 mg, have pentagon shape.</p> <p>4. Weights of M1 accuracy class with nominal mass from 1 mg to 1000 mg made of wire are constructed:</p> <p>4.1. with nominal mass 1 mg, 10 mg, 100 mg and 1000 mg – from one segment,</p> <p>4.2. with nominal mass 2 mg, 20 mg, and 200 mg - from two segments,</p> <p>4.3. with nominal mass 5 mg, 50 mg and 500 mg – from five segments.</p> | <p>2. Oblik tegova klase tačnosti M1 odgovara obliku datom na slikama A1 i A2 ovog administrativnog uputstva.</p> <p>3. Tegovi klase tačnosti M1 nominalne mase od 1 g do 1000 mg, moraju imati ove oblike:</p> <p>3.1. nominalne mase 1 mg, 10 mg, 100 mg i 1000 mg, imaju oblik trougla;</p> <p>3.2. nominalne mase 2 mg, 20 mg i 200 mg, imaju oblik četvorougla;</p> <p>3.3. nominalne mase 5 mg, 50 mg i 500 mg, imaju oblik petougla.</p> <p>4. Tegovi klase tačnosti M1 nominalne mase od 1 mg do 1000 mg od žice izrađuju se:</p> <p>4.1. nominalne mase 1 mg, 10 mg, 100 mg i 1000 mg – od jednog segmenta,</p> <p>4.2. nominalne mase 2 mg, 20 mg i 200 mg – od dva segmenta,</p> <p>4.3. nominalne mase 5 mg, 50 mg i 500 mg – od pet segmenata.</p> |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|





| Neni 30                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Article 30                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Član 30                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>1. Gramarët prej 5 kg deri 50 kg me formë e paralelopipedi të klasës së saktësisë M1, punohen nga metali ose nga aliazhi ku shkalla e korrodimit dhe e thyeshmërisë e të cilit është më e ulët ose e barabartë me shkallën e korrodimit dhe thyeshmërisë së gizës së hirtë të derdhur, që derdhet në kallupe nga rëra e imët.</p> <p>2. Gramartë me masë nominale prej 1 g deri 10 kg, me formë cilindrike të klasës së saktësisë M1 duhet të jenë të punuar nga tunxhi ose nga ndonjë material vetitë e të cilit janë të ngjashme me ato të tunxhit. Sipërfaqja e gramarit shikuar me sy nuk mund të jetë poroze dhe duhet të jetë e poliruar. Sipërfaqja e gramarve mundë të mbrohet nga korrodimi me një shtresë përkatëse të qëndrueshme ndaj goditjeve dhe brejtjes.</p> <p>3. Gramarët me masë nominale prej 0.5 g deri 10 kg të destinuar për ekzaminimin e peshoreve mund të punohen nga giza e hirtë e derdhur në kallupe nga rëra e imët.</p> | <p>1. Weights from 5 kg to 50 kg with parallelepiped shape of M1 accuracy class, are made of metal or alloy where the corrosion level and breakability is lower or equal to the level of corrosion and breakability of gray cast iron, which is casted in formworks of fine sand.</p> <p>2. Weights of nominal mass from 1 g to 10 kg, with cylindrical shape of M1 accuracy class must be made of brass or any material whose properties are similar to those of brass. The surface of weight watched by eyes may not be porous and must be polished. Surface of weights can be protected from corrosion by a corresponding layer resistant to shocks and corrosion.</p> <p>3. Weights with nominal mass from 0.5 g to 10 kg indented for examination of weighing instruments can be constructed of gray cast iron poured into formworks of fine sand.</p> | <p>1. Tegovi od 5 kg do 50 kg paralelopipednog oblika, klase tačnosti M1, izrađuju se od metala ili legure čiji je stepen korozije i lomljivosti manji ili jednak sa stepenom korozije i lomljivosti sivog livenog gvožđa, koje se lije u kalupima u finom pesku.</p> <p>2. Tegovi nominalne mase od 1 g do 10 kg cilindričnog oblika, klase tačnosti M1, moraju biti izrađeni od mesinga ili od materijala čija su svojstva slična svojstvima mesinga. Površina tega, posmatrana golim okom, ne sme biti porozna i mora biti polirana. Površina tegova može se zaštititi od korozije odgovarajućim slojem otpornim na udare i habanje.</p> <p>3. Tegovi nominalne mase od 0,5 g do 10 kg namenjeni za ispitivanje vaga, mogu biti izrađeni od sivog livenog gvožđa koje se lije u kalupima u finom pesku.</p> |



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p style="text-align: center;"><b>Neni 31</b></p> <p>1. Gramarët e klasës së skatësisë M1 rregullohen me plumb ose me material të njëjtë me të cilin janë punuar.</p> <p>2. Me rastin e rregullimit të parë të këtyre gramarve të paktën dy e tretë e zgavrës për rregullimine masës duhet të mbetet e zbrazët.</p> <p>3. Zgavrat për rregullimin e masës mbyllen, kurse hapja pengohet në të njëjtën mënyrë sikurse të gramarët e klasës së saktësisë M1.</p> | <p style="text-align: center;"><b>Article 31</b></p> <p>1. Weights of M1 accuracy class are regulated with lead or similar material by which they are made of.</p> <p>2. On the occasion of the first adjustment these weights at least two-third of the mass adjusting cavity must remain empty.</p> <p>3. Mass adjusting cavity are closed, and the opening is prevented in the same way as for the weights of accuracy class M1.</p> | <p style="text-align: center;"><b>Član 31</b></p> <p>1. Tegovi klase tačnosti M1 podešavaju se olovom ili istim materijalom od kojeg su izrađeni.</p> <p>2. Prilikom prvog podešavanja ovih tegova, najmanje dve trećine udubljenja za podešavanje mase moraju ostati prazne.</p> <p>3. Udubljenja za podešavanje mase se zatvaraju, a otvaranje se sprečava na isti način kao i kod tegova klase tačnosti M1.</p> |
| <p style="text-align: center;"><b>Neni 32</b></p> <p>1. Shenjat të cilat kanë të bëjnë me masën nominale dhe shkronjën M, punohen në relief ose me gravim. Te gramarët paralelopipedë nuk ëshët e detyrueshme që shkronja M të punohet në relief ose me gravim, por lejohet edhe ndonjë mënyrë tjetër.</p> <p>2. Lejohet që në vend të shenjës M të shenohet M1.</p> <p>3. Në gramarët e punuar nga pllaka dhe teli nuk vihet shenja.</p>                      | <p style="text-align: center;"><b>Article 32</b></p> <p>1. Marks relating to nominal mass and the letter M, are made in relief or by engraving. For parallelepiped weights it is not mandatory for the M letter to be made in relief or engraving, but it is allowed also in any other way.</p> <p>2. It is allowed that instead of the M mark to mark M1.</p> <p>3. In weights made of plate and wire no mark is placed.</p>           | <p style="text-align: center;"><b>Član 32</b></p> <p>1. Oznake koje se odnose na nominalnu masu i slovo M, izrađuju se reljefno ili urezivanjem. Kod paralelopipednih tegova nije obavezno da se slovo M izrađuje reljefno ili urezivanjem, već je dopušten i neki drugi način.</p> <p>2. Dopušta se da se umesto slova M upiše M1.</p> <p>3. Na tegove izrađene od pločica i žice ne stavlja se oznaka.</p>       |



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>4. Për t'i dalluar gramarët me masa të njëjta nominale në një garniturë, në gramarë vendosen një yll ose dy yje, përkatësisht dy pika, kurse në gramarët e punuar nga teli – një gremc ose dy gremca.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 33</b></p> <p>1. Gramarët e vaçant ose garniturat e gramarve prej 500 g duhet të vendosen në kuti.</p> <p>2. Gramarët e vaçant ose garniturat e gramarve mbi 500 g mundë të venosen edhe në kuti ose në bazament dhe veç e veç pa mbrojtje.</p> <p>3. Në kapakun e kutisë nga paragrafi 1 i këtijë neni duhet të ndodhet germa M ose M1.</p> | <p>4. To distinguish weights with similar nominal masses in a set, on the weight is placed one star or two stars, respectively two points, whereas on the weights made of wire – one hook or two hooks.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 33</b></p> <p>1. Special weights or sets of weights from 500 g must be placed in a box.</p> <p>2. Special weights or sets of weights over 500 g may also be placed in a box or a basement and separately without protection.</p> <p>3. In the cover of the box referred to in paragraph 1 of this Article shall be placed the letter M or M1.</p> | <p>4. Radi razlikovanja utega istih nominalnih masa u jednoj garnituri, na tegove se stavljaju jedna zvezdica ili dve zvezdice, odnosno dve tačke, a na tegove izrađene od žice – jedna, odnosno dve kukice.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 33</b></p> <p>1. Pojedinačni tegovi ili garniture tegova od 500 g moraju se nalaziti u kutiji.</p> <p>2. Pojedinačni tegovi ili garniture tegova iznad 500 g mogu se nalaziti u kutiji ili na postolju, a i pojedinačno bez zaštite.</p> <p>3. Na poklopcu kutije iz stava 1 ovog člana mora se nalaziti slovo M ili M1.</p> |
| <p style="text-align: center;"><b>IV. GRAMARËT E KLASAVE TË SAKTËSISË F1 DHE F2</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 34</b></p> <p>Gramarët e klasave të saktësisë F<sub>1</sub> dhe F<sub>2</sub></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <p style="text-align: center;"><b>IV. WEIGHTS OF ACCURACY CLASS F1 AND F2</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 34</b></p> <p>Weights of accuracy classes F 1 and F 2 may</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <p style="text-align: center;"><b>IV. TEGOVI KLASË TAČNOSTI F1 I F2</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 34</b></p> <p>Tegovi klase tačnosti F<sub>1</sub> i F<sub>2</sub> mogu biti</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>mundë të kenë formë cilindrike ose mundë të jenë të formës së një koni të rrumbullakësuar më kokën për t'i kapur (për gramarët <math>F_1</math> koka nuk është e obliguar) dhe shfrytëzohen për kontrollimin e gramarve dhe të peshoreve.</p>                                                                                                                                                                                                                                                            | <p>have a cylindrical shape or may have a shape of a rounded cone with the head to be caught (for weights <math>F_1</math> the head is not mandatory) and are used to control weights and weighing instruments.</p>                                                                                                                                                                                                                      | <p>cilindričnog oblika ili mogu biti u obliku zaobljene kupe, s glavom za hvatanje (za tegove <math>F_1</math> glava nije obavezna), a upotrebljavaju se za kontrolu tegova i vaga.</p>                                                                                                                                                                                                                                   |
| <p><b>Neni 35</b></p> <p>Masat nominale të gramarve të klasës së saktësisë <math>F_1</math> dhe <math>F_2</math> prej 1 mg deri në 50 kg janë të shprehura në formën e dhënë në nenin 6 të këtijë udhëzimi administrativ. Forma e gramarve mund të jetë cilindrike sikurse në figurën A1 apo në formën konike të rrumbullakësuar lartësia e të cilëve duhet ti përgjigjet diametrit të mesëm përkatësisht duhet të jetë ndërmjet tri të katërtat (<math>3/4</math>) dhe (<math>5/4</math>) e diametrit.</p> | <p><b>Article 35</b></p> <p>Nominal masses of weights of accuracy class F 1 and F 2 from 1 mg to 50 kg are expressed in the form set out in Article 6 of this administrative instruction. The shape of weights may be cylindrical as in figure A1 or in rounded conical shape whose height must respond to medium diameter respectively it must be between three-quarters (<math>3/4</math>) and (<math>5/4</math>) of the diameter.</p> | <p><b>Član 35</b></p> <p>Nominalne mase tegova klase tačnosti <math>F_1</math> i <math>F_2</math> od 1 mg do 50 kg iskazane su u obliku datom u članu 6. ovog administrativnog uputstva. Oblik tegova može biti cilindričan kao na slici A1 ili u obliku zaobljene kupe, čija visina treba odgovarati srednjem prečniku, odnosno treba da bude između tri četvrtine (<math>3/4</math>) i (<math>5/4</math>) prečnika.</p> |
| <p><b>Neni 36</b></p> <p>Metali ose aliazhi i metalit nga i cili janë punuar gramarët e klasës së saktësisë <math>F_1</math> dhe <math>F_2</math> duhet të kenë aftësi (të ndjeshme) magnetike <math>k \leq 0.05</math>.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                | <p><b>Article 36</b></p> <p>Metal or metal alloy from which are made the weights of accuracy class <math>F_1</math> and <math>F_2</math> must have magnetic (sensitive) features <math>k \leq 0.05</math>.</p>                                                                                                                                                                                                                           | <p><b>Član 36</b></p> <p>Metal ili metalna legura od kojih su izrađeni tegovi klase tačnosti <math>F_1</math> i <math>F_2</math> moraju imati magnetsku susceptibilnost (osetljivost) <math>k \leq 0.05</math>.</p>                                                                                                                                                                                                       |



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p style="text-align: center;"><b>Neni 37</b></p> <p>Gramarët me klasë të saktësisë <math>F_1</math> dhe <math>F_2</math>, me masë nominale 20 kg deri 50 kg, mundë të kenë forma specifike të cilat do të mundësojnë përdorimin e lehtë.</p>                                                                                                                                                                                              | <p style="text-align: center;"><b>Article 37</b></p> <p>Weights of accuracy class <math>F_1</math> and <math>F_2</math>, with nominal mass 20 kg to 50 kg, may have specific shapes which will enable easy use.</p>                                                                                                                                                                  | <p style="text-align: center;"><b>Član 37</b></p> <p>Tegovi klase tačnosti <math>F_1</math> i <math>F_2</math>, nominalne mase 20 kg do 50 kg, mogu imati posebne oblike koji omogućavaju lakšu upotrebu.</p>                                                                                                                                       |
| <p style="text-align: center;"><b>Neni 38</b></p> <p>Gramarët e kasave të saktësisë <math>F_1</math> dhe <math>F_2</math>, mundë të kenë zgavrën për rregullimin e masës e cila mbyllet me një sustë për kapje ose në ndonjë mënyrë tjetër.</p>                                                                                                                                                                                            | <p style="text-align: center;"><b>Article 38</b></p> <p>Weights of accuracy caste <math>F_1</math> and <math>F_2</math> may have the mass adjusting cavity which is closed by a button for capture or in any other way.</p>                                                                                                                                                          | <p style="text-align: center;"><b>Član 38</b></p> <p>Tegovi klase tačnosti <math>F_1</math> i <math>F_2</math>, mogu imati udubljenje za podešavanje mase koje se zatvara glavom za hvatanje ili na neki drugi način.</p>                                                                                                                           |
| <p style="text-align: center;"><b>Neni 39</b></p> <p>1. Sipërfaqja e bazës dhe e mbështjellësit të gramarve të klasave të saktësisë <math>F_1</math> dhe <math>F_2</math>, duhet të jetë e lëmuar dhe e rrafshët.</p> <p>2. Sipërfaqja e gramarve të klasave të saktësisë <math>F_1</math> dhe <math>F_2</math>, me masë nominale prej 1 g deri 50 kg mundë të jetë e mbrojtur me një veshje metalike të qëndrueshme ndaj korrozionit.</p> | <p style="text-align: center;"><b>Article 39</b></p> <p>1. Surface and the base and coatings of weights of accuracy classes <math>F_1</math> and <math>F_2</math> must be smooth and flat.</p> <p>2. Surface of weights of accuracy classes <math>F_1</math> and <math>F_2</math> with nominal mass from 1g to 50 kg can be protected with a corrosion resistant metal clothing.</p> | <p style="text-align: center;"><b>Član 39</b></p> <p>Površina osnovice i omotača tegova klase tačnosti <math>F_1</math> i <math>F_2</math>, mora biti glatka i ravna.</p> <p>2. Površina tegova klase tačnosti <math>F_1</math> i <math>F_2</math>, nominalne mase od 1 g do 50 kg može biti zaštićena metalnom prevlakom otpornom na koroziju.</p> |



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p style="text-align: center;"><b>Neni 40</b></p> <p>1. Në qoftë se gramarët e klasave të saktësisë <math>F_1</math> dhe <math>F_2</math> kanë zgavrën për rregullimin e masës, ata rregullohen me të njëjtin material nga i cili janë prodhuar.</p> <p>2. Vëllimi i zgavrës për rregullimin e masës nuk duhet të jetë më i madhë se <math>1/5</math> e vëllimit të përgjithshëm e gramarit.</p> | <p style="text-align: center;"><b>Article 40</b></p> <p>1. If the weights of accuracy classes <math>F_1</math> and <math>F_2</math> have the mass adjusting cavity, they are adjusted by the same material from which they are produced.</p> <p>2. The volume of mass adjusting cavity shall not be greater than <math>1/5</math> of the total volume of the weight.</p>                  | <p style="text-align: center;"><b>Član 40</b></p> <p>1. Ako tegovi klase tačnosti <math>F_1</math> i <math>F_2</math> imaju udubljenje za podešavanje mase, podešavaju se istim materijalom od kojeg su proizvedeni.</p> <p>2. Obim udubljenja za podešavanje mase ne sme biti veći od <math>1/5</math> ukupnog obima tega.</p>                        |
| <p style="text-align: center;"><b>Neni 41</b></p> <p>Gramarët e klasës së saktësisë <math>F_1</math> shënohen me shenjë <math>F_1</math>, ndërsa gramarët e klasës së saktësisë <math>F_2</math> mundë të shënohen me shenjë <math>F_2</math> ose <math>F</math>.</p>                                                                                                                            | <p style="text-align: center;"><b>Article 41</b></p> <p>Weights of accuracy class <math>F_1</math> are marked with the mark <math>F_1</math> while the weights of accuracy class <math>F_2</math> can be marked with the mark <math>F_2</math> or <math>F</math>.</p>                                                                                                                     | <p style="text-align: center;"><b>Član 41</b></p> <p>Tegovi klase tačnosti <math>F_1</math> obeležavaju se oznakom <math>F_1</math>, a tegovi klase tačnosti <math>F_2</math> mogu se obeležiti oznakom <math>F_2</math> ili <math>F</math>.</p>                                                                                                       |
| <p style="text-align: center;"><b>Neni 42</b></p> <p>1. Gramarët e klasave të saktësisë <math>F_1</math> dhe <math>F_2</math> vëhen në kuti të cilat duhet të kenë këto mbishkrime:</p> <p>1.1. klasa e saktësisë <math>F_1</math>, gjegjësisht <math>F_2</math></p> <p>1.2. firma, gjegjësisht emërtimi ose shenja e prodhuesit</p> <p>1.3. numri i fabrikatit dhe viti i</p>                   | <p style="text-align: center;"><b>Article 42</b></p> <p>1. Weights of accuracy classes <math>F_1</math> and <math>F_2</math> are placed in the box that must have the following inscriptions:</p> <p>1.1. accuracy class <math>F_1</math> respectively <math>F_2</math></p> <p>1.2. firm, respectively the manufacturer's name or marks</p> <p>1.3. number of manufacture and year of</p> | <p style="text-align: center;"><b>Član 42</b></p> <p>1. Tegovi klase tačnosti <math>F_1</math> i <math>F_2</math> stavljaju se u kutije na kojima moraju biti ovi natpisi:</p> <p>1.1. klasa tačnosti <math>F_1</math>, odnosno <math>F_2</math></p> <p>1.2. firma, odnosno ime i znak proizvođača</p> <p>1.3. fabrički broj i godina proizvodnje.</p> |



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| prodhimit.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | manufacture.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <b>V. GRAMARËT E KLASËS SË SAKTËSISË <math>E_1</math> I <math>E_2</math></b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <b>V. WEIGHTS OF ACCURACY CLASS <math>E_1</math> I <math>E_2</math></b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <b>V. TEGOVI KLASË TAČNOSTI <math>E_1</math> I <math>E_2</math></b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <b>Neni 43</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <b>Article 43</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <b>Član 43</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <p>1. Masa nominale e gramarve të klasës së saktësisë <math>E_1</math> dhe <math>E_2</math> prej 1 mg deri 50 kg janë shprehur në formën e dhënë në nenin 6 të këtijë udhëzimi administrativ.</p> <p>2. Gramarët e klasës së saktësisë <math>E_1</math> dhe <math>E_2</math> me masë nominale prej 1 mg deri 50 kg kanë formën cilindrike dhe punohen nga një copë pa zgavrën për rregullimin e masës si dhe me ose pa kokën për t'i kapur.</p> <p>3. Përmasat e jashtme të gramarve të klasave të saktësisë <math>E_1</math> dhe <math>E_2</math> mund të jenë sipas figurës A1.</p> <p>4. Gramarët e klasës së saktësisë <math>E_1</math> dhe <math>E_2</math> me masë nominale prej 20 kg deri 50 kg, mundë të kenë formën e atillë që t'i përshtatët mënyrës së përdorimit, kurse forma e gramarve miligramësh të klasës së saktësisë</p> | <p>1. Nominal mass of weights of accuracy class <math>E_1</math> and <math>E_2</math> from 1 mg to 50 kg are expressed in the form set out in Article 6 of this administrative instruction.</p> <p>2. Weights of accuracy class <math>E_1</math> and <math>E_2</math> with nominal mass from 1 mg to 50 kg have cylindrical shape and are made of a piece without mass adjusting cavity and with or without head to catch.</p> <p>3. External dimensions of weights of accuracy classes <math>E_1</math> and <math>E_2</math> may as per the figure A1.</p> <p>4. Weights of accuracy <math>E_1</math> and <math>E_2</math> with nominal mass from 20 kg to 50 kg, may have such a shape to adapt the manner of use, whereas the shape of milligram weights of accuracy class <math>E_1</math> and <math>E_2</math> is provided in</p> | <p>1. Nominalne mase tegova klase tačnosti <math>E_1</math> i <math>E_2</math> od 1 mg do 50 kg iskazane su u obliku datom u članu 6. ovog administrativnog uputstva.</p> <p>2. Tegovi klase tačnosti <math>E_1</math> i <math>E_2</math> nominalne mase od 1 mg do 50 kg imaju cilindrični oblik i izrađuju se od jednog komada, bez udubljenja za podešavanje mase, sa glavom za hvatanje ili bez nje.</p> <p>3. Spoljne dimenzije tegova klase tačnosti <math>E_1</math> i <math>E_2</math> mogu biti prema slici A1.</p> <p>4. Tegovi klase tačnosti <math>E_1</math> i <math>E_2</math> nominalne mase od 20 kg do 50 kg, mogu imati oblik koji je prilagođen načinu upotrebe, a oblik miligramskih tegova klase tačnosti <math>E_1</math> i <math>E_2</math> dat je u članu 29. ovog administrativnog uputstva.</p> |



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><math>E_1</math> dhe <math>E_2</math> është e dhënë në nenin 29 të këtijë udhëzimi administrativ.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 44</b></p> <p>Gramarët e klasës së saktësisë <math>E_1</math> duhet të kenë aftësi (të ndjeshme) magnetike <math>k \leq 0.01</math>. ndërsa, gramarët e klasës së saktësisë <math>E_2</math> duhet të kenë aftësi (të ndjeshme) magnetike <math>k \leq 0.05</math>.</p> | <p>Article 29 of this administrative instruction.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 44</b></p> <p>Weights of accuracy class <math>E_1</math> must have magnetic (sensitive) ability <math>k \leq 0.01</math>. whereas, the weights of accuracy class <math>E_2</math> must have magnetic (sensitive) ability <math>k \leq 0.05</math>.</p> | <p style="text-align: center;"><b>Član 44</b></p> <p>Tegovi klase tačnosti <math>E_1</math> moraju imati magnetsku susceptibilnost (osetljivost) <math>k \leq 0.01</math>, a tegovi klase tačnosti <math>E_2</math> moraju imati magnetsku susceptibilnost (osetljivost) <math>k \leq 0.05</math>.</p> |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

#### Neni 45

1. Sipërfaqja e gramarve të klasave të saktësisë  $E_1$  dhe  $E_2$  duhet të jetë e lëmuar dhe e rrafshët sipas tabelës 3. Sipërfaqja e gramarve prej 1 mg deri 50 kg mund të jetë e mbrojtur nga korrodimi me veshje metalike.

| Shkalla e peshës                          | <b>E1</b> | <b>E2</b> | <b>F1</b> | <b>F2</b> | <b>M1</b> | <b>M2</b> | <b>M3</b> |
|-------------------------------------------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|
| Polarizimi maksimal $\mu_0 M$ ( $\mu T$ ) | 2.5       | 8         | 25        | 80        | 250       | 800       | 2500      |

***Tabela nr.3 Polarizimi maksimal i sipërfaqës së gramarëve***





#### Article 45

1. Surface of weights of accuracy classes  $E_1$  and  $E_2$  must be smooth and flat as per the Table 3. Surface of weights from 1 mg to 50 kg can be protected from corrosion by with metallic coatings.

| Weight class                               | E1  | E2 | F1 | F2 | M1  | M2  | M3   |
|--------------------------------------------|-----|----|----|----|-----|-----|------|
| Maximum polarization $\mu_0 M$ ( $\mu T$ ) | 2.5 | 8  | 25 | 80 | 250 | 800 | 2500 |

*Table no. 3 Maximum polarization of the surface of weights*

#### Član 45

1. Površina tegova klase tačnosti  $E_1$  i  $E_2$  mora biti glatka i ravna prema tabeli 3. Površina tegova od 1 mg do 50 kg može biti zaštićena od korozije metalnom prevlakom.

| Skala težine                                     | E1  | E2 | F1 | F2 | M1  | M2  | M3   |
|--------------------------------------------------|-----|----|----|----|-----|-----|------|
| Maksimalna polarizacija $\mu_0 M$<br>( $\mu T$ ) | 2.5 | 8  | 25 | 80 | 250 | 800 | 2500 |

*Tabela br. 3 Maksimalna polarizacija površine tegova*



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p align="center"><b>Neni 46</b></p> <p>Në gramarët e klasave të saktësisë <math>E_1</math> dhe <math>E_2</math> nuk vihet shenja e masës nominale të gramarit, as klasat e saktësisë.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <p align="center"><b>Article 46</b></p> <p>In the weights of accuracy classes <math>E_1</math> and <math>E_2</math> is not placed the mark of the nominal mass of the weight, nor the accuracy classes.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <p align="center"><b>Član 46</b></p> <p>Na tegove klase tačnosti <math>E_1</math> i <math>E_2</math> ne stavlja se oznaka nominalne mase tega, niti klase tačnosti.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <p align="center"><b>Neni 47</b></p> <p>1. Gramarët e klasës së saktësisë <math>E_1</math> dhe <math>E_2</math> vendosen në kutinë të cilat duhet të jenë të shënuara këto mbishkrime:</p> <p>1.1. klasa e saktësisë <math>E_1</math>, gjegjësisht <math>E_2</math>;</p> <p>1.2. firma, gjegjësisht emërtimi ose shenja e prodhuesit;</p> <p>1.3. numri i fabrikatit dhe viti i prodhimit.</p> <p>2. Në qoftë se në garniturë ekzistojnë gramarët e klasave të saktësisë <math>E_1</math> dhe <math>E_2</math> me të njëjtën masë nominale, në to do të vihen yje përkatësisht pika për t'i dalluar.</p> | <p align="center"><b>Article 47</b></p> <p>1. Weights of accuracy class <math>E_1</math> and <math>E_2</math> are placed in the box that must market with the following inscriptions:</p> <p>1.1. The accuracy class <math>E_1</math> respectively and <math>E_2</math>;</p> <p>1.2. firms, respectively the manufacturer's name or marks;</p> <p>1.3. number of manufacture and year of manufacture.</p> <p>2. If in the set exist weights of accuracy classes <math>E_1</math> and <math>E_2</math> with the same nominal mass, on them will be place the star respectively the point to distinguish them.</p> | <p align="center"><b>Član 47</b></p> <p>1. Tegovi klase tačnosti <math>E_1</math> i <math>E_2</math> stavlja se u kutije na kojima moraju biti naznačeni ovi natpisi:</p> <p>1.1. klasa tačnosti <math>E_1</math>, odnosno <math>E_2</math>;</p> <p>1.2. firma, odnosno ime i znak proizvođača;</p> <p>1.3. fabrički broj i godina proizvodnje.</p> <p>2. Ako u garnituri ima tegova klase tačnosti <math>E_1</math> i <math>E_2</math> jednake nominalne mase, na njih će se staviti zvezdice, odnosno tačke radi razlikovanja.</p> |



| VI . DISPOZITAT KALIMTARE DHE<br>TË FUNDIT                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | VI . TRANSITIONAL AND FINAL<br>PROVISIONS                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | VI. PRELAZNE I ZAVRŠNE ODREDBE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p style="text-align: center;"><b>Neni 48</b></p> <p>1. Pjesë përbërëse e këtij Udhëzimi Administrativ është Aneksi A.</p> <p>2. Figurat që janë shtypur në Aneks i bashkangjiten këtij Udhëzimi Administrativ dhe janë pjesë përbërse e tijë.</p>                                                                                                                                               | <p style="text-align: center;"><b>Article 48</b></p> <p>1. Integral parts of this Administrative Instruction is Anex A.</p> <p>2. The figures printed in the Annex shall be attached to this Administrative Instruction and shall make an integral part of it.</p>                                                                                                                                                       | <p style="text-align: center;"><b>Član 48</b></p> <p>1. Deo ovog Administrativno Uputstvo je Aneksa A.</p> <p>2. Slike koje su odštampane u Aneksu prilog su ovom Administrativnom uputstvu i njegov su sastavni deo.</p>                                                                                                                                                                                   |
| <p style="text-align: center;"><b>Neni 49</b><br/><b>Hyrja në Fuqi</b></p> <p>Ky Udhëzim Administrativ hyn në fuqi ditën e nënshkrimit nga Ministria e Tregtisë dhe Industrisë.</p> <p><b>Mimoza KUSARI-LILA</b></p> <p><br/>Ministre e Ministrisë së Tregtisë dhe Industrisë</p> <p>Prishtinë, 12.11.2012</p> | <p style="text-align: center;"><b>Article 49</b><br/><b>Entry into force</b></p> <p>This Administrative Instruction shall enter into force on the day it is signed by the Minister of Trade and Industry.</p> <p><b>Mimoza KUSARI-LILA</b></p> <p><br/>Minister of the Ministry of Trade and Industry</p> <p>Pristina, 12.11.2012</p> | <p style="text-align: center;"><b>Član 49</b><br/><b>Stupanje na snagu</b></p> <p>Ovo Administrativno uputstvo stupa na snagu danom potpisivanja od strane ministarke trgovine i industrije.</p> <p><b>Mimoza KUSARI-LILA</b></p> <p><br/>Ministarka Ministarstva Trgovine i Industrije</p> <p>Priština, 12.11.2012</p> |

# Aneksi A

## Shembuj të formave të ndryshme dhe dimensionet

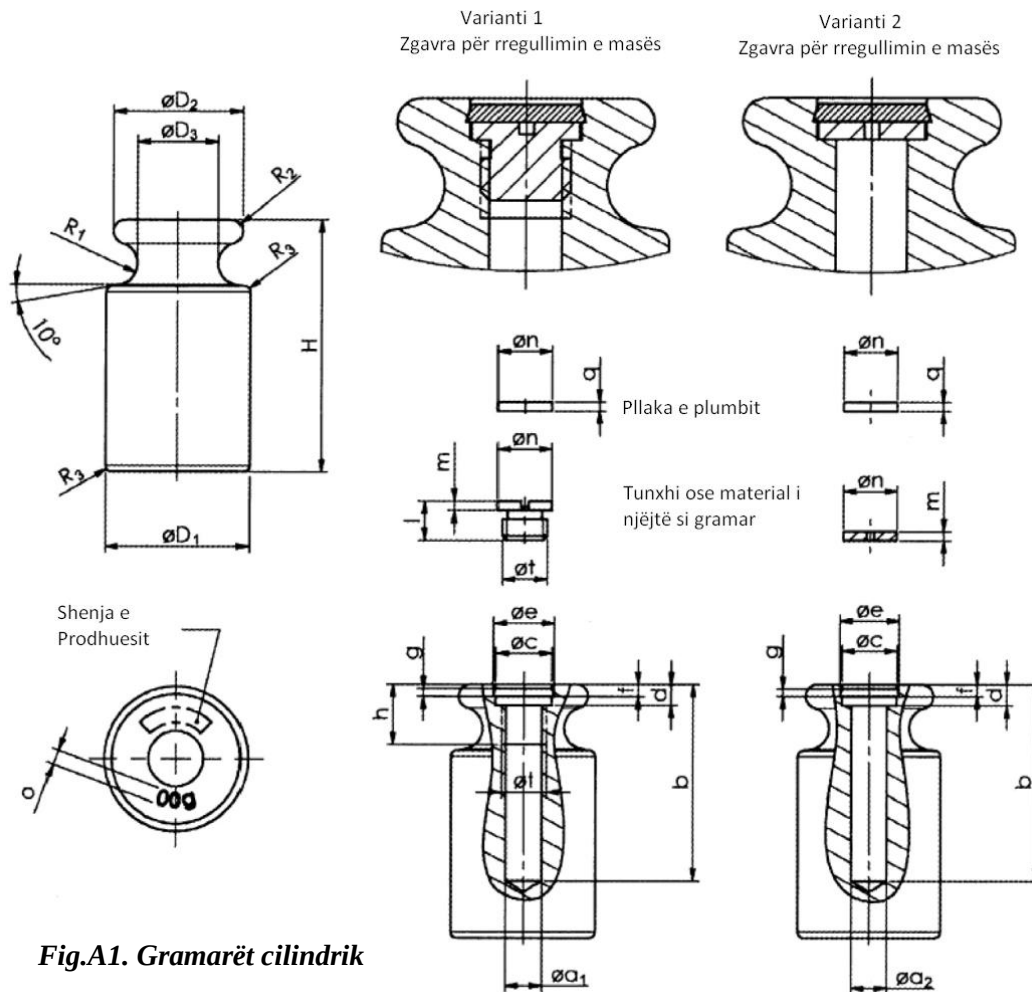


Fig.A1. Gramarët cilindrik

Tabela A1. Dimensionet e gramarëve cilindrik

| Vlera nominale | $D_1$ | $D_2$ | $D_3$ | $H$ | $R_1$ | $R_2$ | $R_3$ | $\phi$ | $a_1$ | $a_2$ | $b$ | $\phi$ | $c$ | $d$  | $e$ | $f$ | $g$ | $h$ | $i$ | $m$ | $n$ | $q$ | $t$       |
|----------------|-------|-------|-------|-----|-------|-------|-------|--------|-------|-------|-----|--------|-----|------|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----------|
| 1 g            | 6     | 5,5   | 3     |     | 0,9   | 0,5   | 0,5   | 1      |       |       |     |        |     |      |     |     |     |     |     |     |     |     |           |
| 2 g            | 6     | 5,5   | 3     |     | 0,9   | 0,5   | 0,5   | 1      |       |       |     |        |     |      |     |     |     |     |     |     |     |     |           |
| 5 g            | 8     | 7     | 4,5   |     | 1,25  | 0,7   | 0,5   | 1      |       |       |     |        |     |      |     |     |     |     |     |     |     |     |           |
| 10 g           | 10    | 9     | 6     |     | 1,5   | 0,8   | 0,5   | 1      |       |       |     |        |     |      |     |     |     |     |     |     |     |     |           |
| 20 g           | 13    | 11,5  | 7,5   |     | 1,8   | 1     | 0,5   | 1,5    |       |       |     |        |     |      |     |     |     |     |     |     |     |     |           |
| 50 g           | 18    | 16    | 10    |     | 2,5   | 1,5   | 1     | 2      |       |       |     |        |     |      |     |     |     |     |     |     |     |     |           |
|                |       |       |       |     |       |       |       |        |       |       |     |        |     |      |     |     |     |     |     |     |     |     |           |
| 20 g           | 13    | 11,5  | 7,5   |     | 1,8   | 1     | 0,5   | 1,5    | 3,5   | 3     | 18  | 5,5    | 2,5 | 6,5  | 1,5 | 1   | 9   | 5   | 1   | 5   | 1   |     | M4 x 0,5  |
| 50 g           | 18    | 16    | 10    |     | 2,5   | 1,5   | 1     | 2      | 5,5   | 4,5   | 25  | 7,5    | 3,5 | 9    | 2   | 1   | 10  | 5   | 1,5 | 7   | 1,5 |     | M6 x 0,5  |
| 100 g          | 22    | 20    | 13    |     | 3,5   | 2     | 1     | 2      | 5,5   | 4,5   | 30  | 7,5    | 3,5 | 9    | 2   | 1   | 10  | 5   | 1,5 | 7   | 1,5 |     | M6 x 0,5  |
| 200 g          | 28    | 25    | 16    |     | 4     | 2,25  | 1,5   | 3,2    | 6,9   | 7     | 40  | 10,5   | 4,5 | 12   | 2,5 | 1,5 | 15  | 8   | 2   | 10  | 2   |     | M8 x 1    |
| 500 g          | 38    | 34    | 22    |     | 5,5   | 3     | 1,5   | 3,2    | 6,9   | 7     | 50  | 10,5   | 4,5 | 12   | 2,5 | 1,5 | 15  | 8   | 2   | 10  | 2   |     | M8 x 1    |
| 1 kg           | 48    | 43    | 27    |     | 7     | 4     | 2     | 5      | 12,4  | 12    | 65  | 18,5   | 7   | 20   | 4   | 2,5 | 20  | 13  | 3   | 18  | 3   |     | M14 x 1,5 |
| 2 kg           | 60    | 54    | 36    |     | 9     | 5     | 2     | 5      | 12,4  | 12    | 80  | 18,5   | 7   | 20   | 4   | 2,5 | 20  | 13  | 3   | 18  | 3   |     | M14 x 1,5 |
| 5 kg           | 80    | 72    | 46    |     | 12    | 6,5   | 2     | 10     | 18,4  | 18    | 120 | 24,5   | 8   | 26,5 | 4   | 2,5 | 35  | 18  | 4   | 24  | 3   |     | M20 x 1,5 |
| 10 kg          | 100   | 90    | 58    |     | 15    | 8,5   | 3     | 10     | 18,4  | 18    | 160 | 24,5   | 8   | 26,5 | 4   | 2,5 | 35  | 18  | 4   | 24  | 3   |     | M20 x 1,5 |
| 20 kg          | 128   | 112   | 74    |     | 18    | 11    | 3     | 10     | 18,4  | 18    | 160 | 24,5   | 8   | 26,5 | 4   | 2,5 | 35  | 18  | 4   | 24  | 3   |     | M20 x 1,5 |

① Thellësia e zgavrës jepet vetëm për t'u treguar

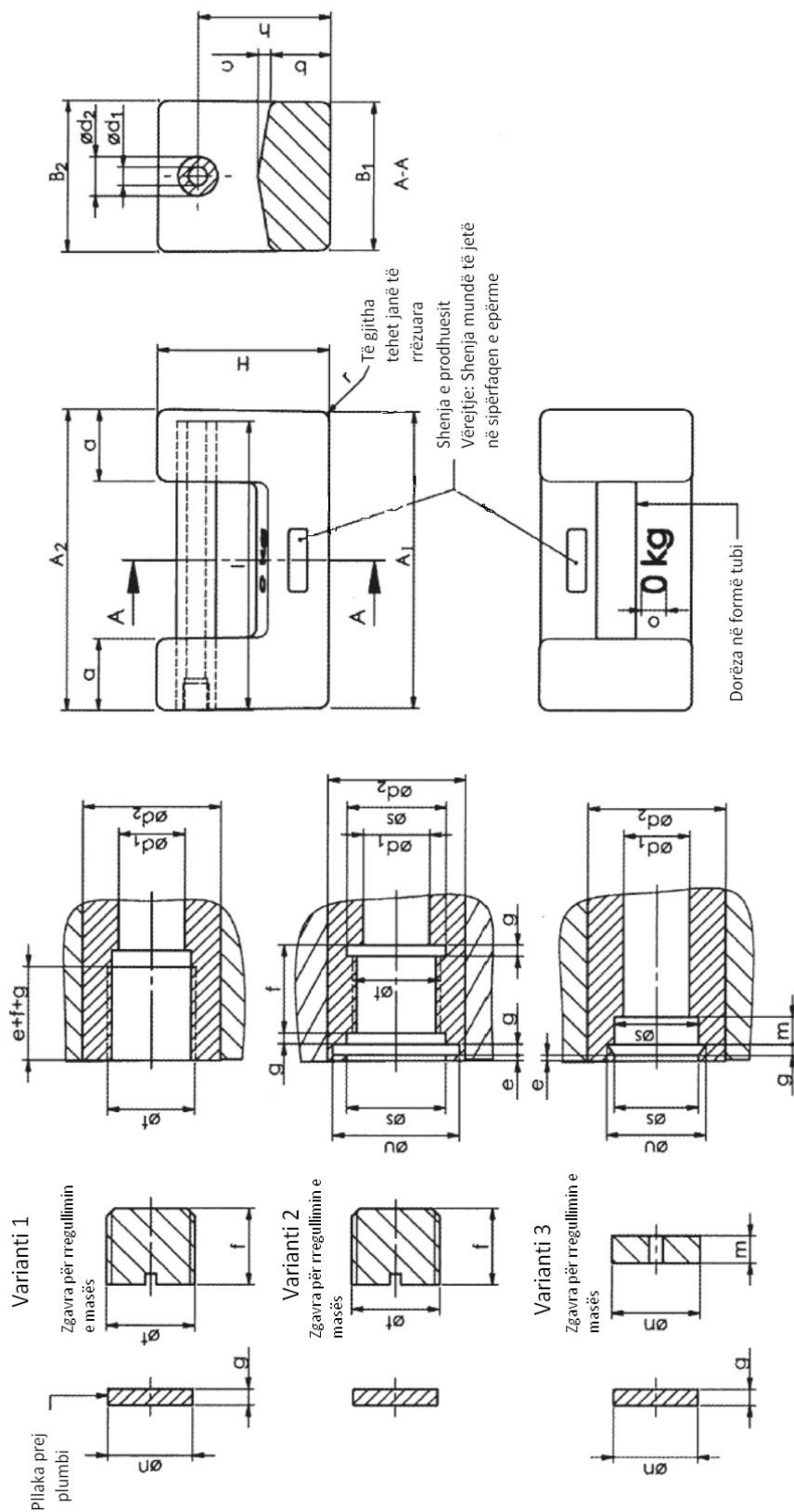


Tabela A2. Dimensionet (në mm)

| Vlera nominale | A <sub>1</sub> | A <sub>2</sub> | B <sub>1</sub> | B <sub>2</sub> | H   | a  | b  | c  | d <sub>1</sub> | d <sub>2</sub> | e | f  | g | h   | l   | m | n  | o  | r  | s    | t       | u  |
|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|-----|----|----|----|----------------|----------------|---|----|---|-----|-----|---|----|----|----|------|---------|----|
| 5 kg           | 150            | 152            | 75             | 77             | 84  | 36 | 30 | 6  | 12             | 19             | 1 | 14 | 2 | 66  | 145 | 5 | 16 | 12 | 5  | 16,5 | M16x1,5 | 18 |
| 10 kg          | 190            | 193            | 95             | 97             | 109 | 46 | 38 | 8  | 12             | 25             | 1 | 14 | 2 | 84  | 185 | 5 | 16 | 16 | 6  | 16,5 | M16x1,5 | 18 |
| 20 kg          | 230            | 234            | 115            | 117            | 139 | 61 | 52 | 12 | 24             | 29             | 2 | 21 | 3 | 109 | 220 | 8 | 27 | 20 | 8  | 27,5 | M27x1,5 | 30 |
| 50 kg          | 310            | 314            | 155            | 157            | 192 | 83 | 74 | 16 | 24             | 40             | 2 | 21 | 3 | 152 | 300 | 8 | 27 | 25 | 10 | 27,5 | M27x1,5 | 30 |

**Fig.A2. Gramarët në formë paralelopipedi**



# Annex A

## Examples of various shapes and dimensions

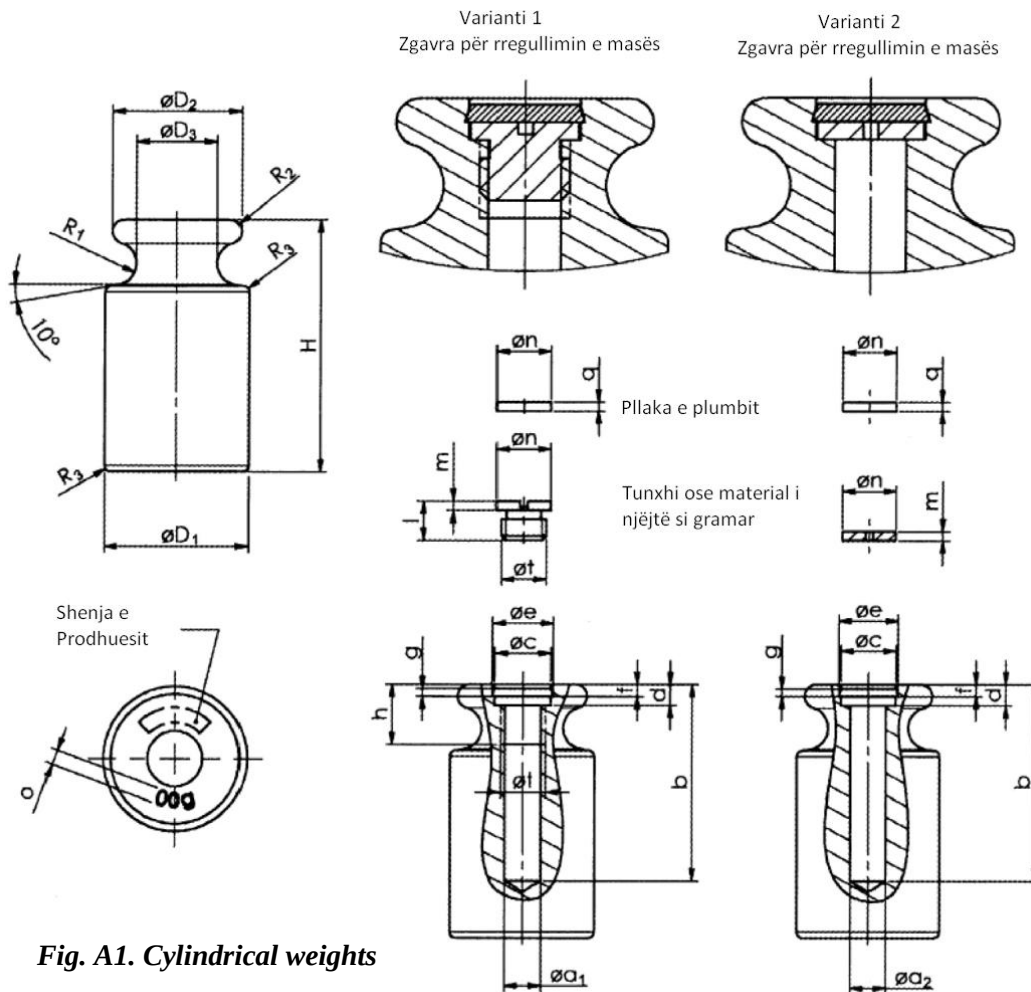


Fig. A1. Cylindrical weights

Tabela A1. Dimensionet e gramarëve cilindrik

| Vlera nominale | D <sub>1</sub> | D <sub>2</sub> | D <sub>3</sub> | H | R <sub>1</sub> | R <sub>2</sub> | R <sub>3</sub> | o   | a <sub>1</sub> | a <sub>2</sub> | b <sup>①</sup> | c    | d   | e    | f   | g   | h  | i  | m   | n  | q   | t         |
|----------------|----------------|----------------|----------------|---|----------------|----------------|----------------|-----|----------------|----------------|----------------|------|-----|------|-----|-----|----|----|-----|----|-----|-----------|
| 1 g            | 6              | 5,5            | 3              |   | 0,9            | 0,5            | 0,5            | 1   |                |                |                |      |     |      |     |     |    |    |     |    |     |           |
| 2 g            | 6              | 5,5            | 3              |   | 0,9            | 0,5            | 0,5            | 1   |                |                |                |      |     |      |     |     |    |    |     |    |     |           |
| 5 g            | 8              | 7              | 4,5            |   | 1,25           | 0,7            | 0,5            | 1   |                |                |                |      |     |      |     |     |    |    |     |    |     |           |
| 10 g           | 10             | 9              | 6              |   | 1,5            | 0,8            | 0,5            | 1   |                |                |                |      |     |      |     |     |    |    |     |    |     |           |
| 20 g           | 13             | 11,5           | 7,5            |   | 1,8            | 1              | 0,5            | 1,5 |                |                |                |      |     |      |     |     |    |    |     |    |     |           |
| 50 g           | 18             | 16             | 10             |   | 2,5            | 1,5            | 1              | 2   |                |                |                |      |     |      |     |     |    |    |     |    |     |           |
|                |                |                |                |   |                |                |                |     |                |                |                |      |     |      |     |     |    |    |     |    |     |           |
| 20 g           | 13             | 11,5           | 7,5            |   | 1,8            | 1              | 0,5            | 1,5 | 3,5            | 3              | 18             | 5,5  | 2,5 | 6,5  | 1,5 | 1   | 9  | 5  | 1   | 5  | 1   | M4 x 0,5  |
| 50 g           | 18             | 16             | 10             |   | 2,5            | 1,5            | 1              | 2   | 5,5            | 4,5            | 25             | 7,5  | 3,5 | 9    | 2   | 1   | 10 | 5  | 1,5 | 7  | 1,5 | M6 x 0,5  |
| 100 g          | 22             | 20             | 13             |   | 3,5            | 2              | 1              | 2   | 5,5            | 4,5            | 30             | 7,5  | 3,5 | 9    | 2   | 1   | 10 | 5  | 1,5 | 7  | 1,5 | M6 x 0,5  |
| 200 g          | 28             | 25             | 16             |   | 4              | 2,25           | 1,5            | 3,2 | 6,9            | 7              | 40             | 10,5 | 4,5 | 12   | 2,5 | 1,5 | 15 | 8  | 2   | 10 | 2   | M8 x 1    |
| 500 g          | 38             | 34             | 22             |   | 5,5            | 3              | 1,5            | 3,2 | 6,9            | 7              | 50             | 10,5 | 4,5 | 12   | 2,5 | 1,5 | 15 | 8  | 2   | 10 | 2   | M8 x 1    |
| 1 kg           | 48             | 43             | 27             |   | 7              | 4              | 2              | 5   | 12,4           | 12             | 65             | 18,5 | 7   | 20   | 4   | 2,5 | 20 | 13 | 3   | 18 | 3   | M14 x 1,5 |
| 2 kg           | 60             | 54             | 36             |   | 9              | 5              | 2              | 5   | 12,4           | 12             | 80             | 18,5 | 7   | 20   | 4   | 2,5 | 20 | 13 | 3   | 18 | 3   | M14 x 1,5 |
| 5 kg           | 80             | 72             | 46             |   | 12             | 6,5            | 2              | 10  | 18,4           | 18             | 120            | 24,5 | 8   | 26,5 | 4   | 2,5 | 35 | 18 | 4   | 24 | 3   | M20 x 1,5 |
| 10 kg          | 100            | 90             | 58             |   | 15             | 8,5            | 3              | 10  | 18,4           | 18             | 160            | 24,5 | 8   | 26,5 | 4   | 2,5 | 35 | 18 | 4   | 24 | 3   | M20 x 1,5 |
| 20 kg          | 128            | 112            | 74             |   | 18             | 11             | 3              | 10  | 18,4           | 18             | 160            | 24,5 | 8   | 26,5 | 4   | 2,5 | 35 | 18 | 4   | 24 | 3   | M20 x 1,5 |

① Thellësia e zgavrës jepet vetëm për t'u treguar



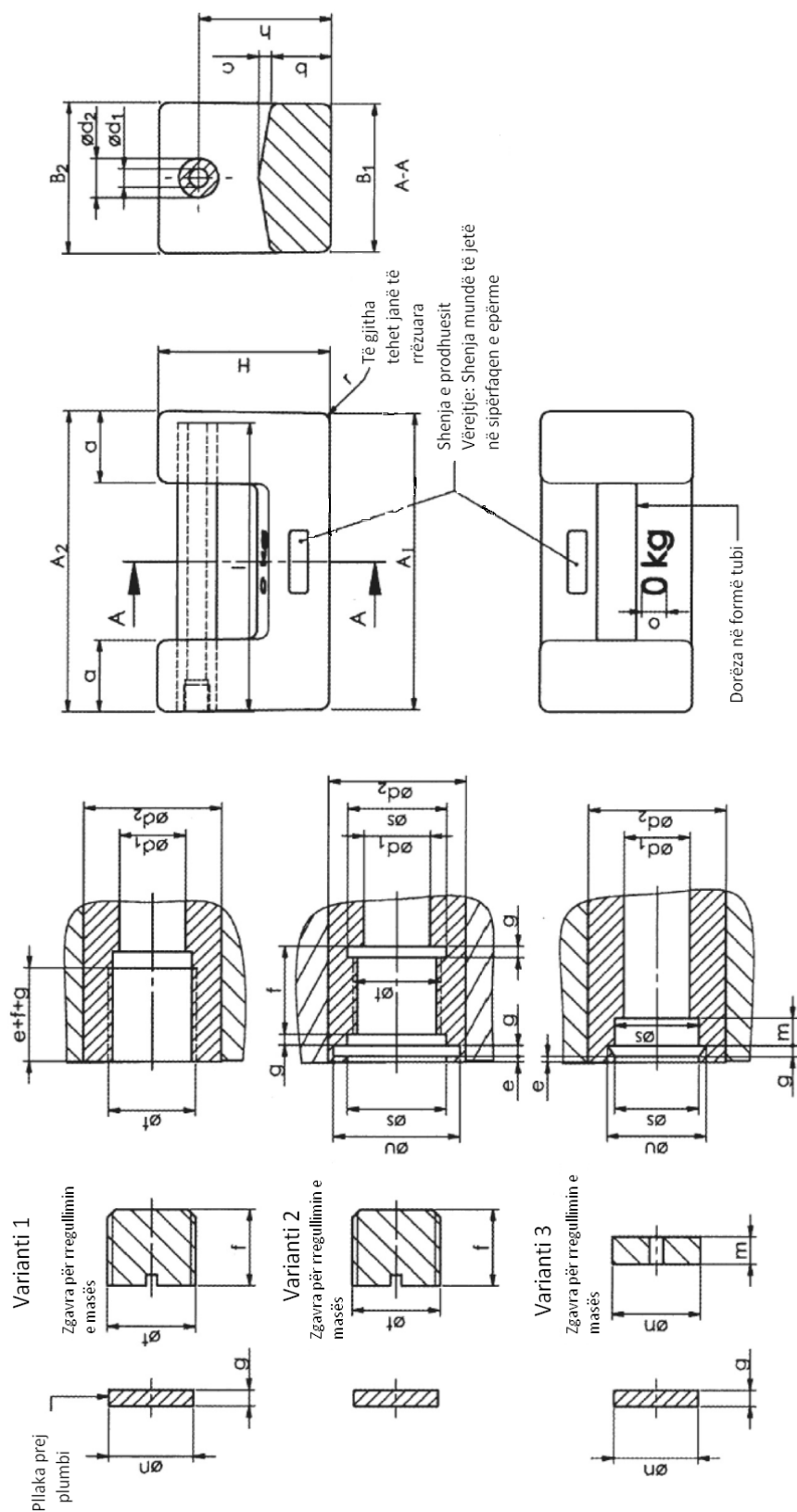


Tabela A2. Dimensionet (në mm)

| Vlera nominale | A <sub>1</sub> | A <sub>2</sub> | B <sub>1</sub> | B <sub>2</sub> | H   | a  | b  | c  | d <sub>1</sub> | d <sub>2</sub> | e | f  | g | h   | l   | m | n  | o  | r  | s    | t       | u  |
|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|-----|----|----|----|----------------|----------------|---|----|---|-----|-----|---|----|----|----|------|---------|----|
| 5 kg           | 150            | 152            | 75             | 77             | 84  | 36 | 30 | 6  | 12             | 19             | 1 | 14 | 2 | 66  | 145 | 5 | 16 | 12 | 5  | 16,5 | M16x1,5 | 18 |
| 10 kg          | 190            | 193            | 95             | 97             | 109 | 46 | 38 | 8  | 12             | 25             | 1 | 14 | 2 | 84  | 185 | 5 | 16 | 16 | 6  | 16,5 | M16x1,5 | 18 |
| 20 kg          | 230            | 234            | 115            | 117            | 139 | 61 | 52 | 12 | 24             | 29             | 2 | 21 | 3 | 109 | 220 | 8 | 27 | 20 | 8  | 27,5 | M27x1,5 | 30 |
| 50 kg          | 310            | 314            | 155            | 157            | 192 | 83 | 74 | 16 | 24             | 40             | 2 | 21 | 3 | 152 | 300 | 8 | 27 | 25 | 10 | 27,5 | M27x1,5 | 30 |

**Fig. A2. Parallelepiped shape weights**





# Aneks A

## Primeri različitih oblika i dimenzije

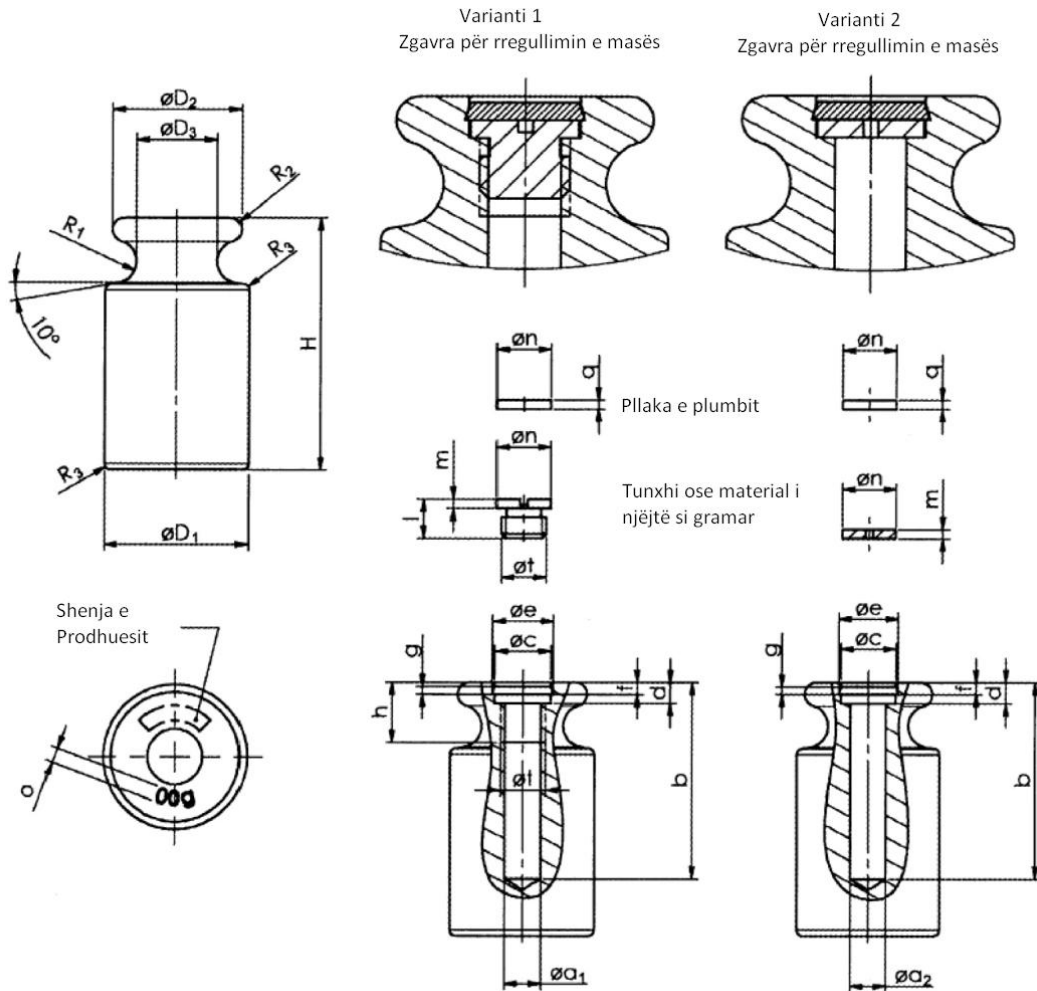


Tabela A1. Dimensionet e gramarëve cilindrik

| Vlera nominale | D <sub>1</sub> | D <sub>2</sub> | D <sub>3</sub> | H | R <sub>1</sub> | R <sub>2</sub> | R <sub>3</sub> | o   | a <sub>1</sub> | a <sub>2</sub> | b <sub>0</sub> | c    | d   | e    | f   | g   | h  | i  | m   | n  | q   | t         |
|----------------|----------------|----------------|----------------|---|----------------|----------------|----------------|-----|----------------|----------------|----------------|------|-----|------|-----|-----|----|----|-----|----|-----|-----------|
| 1 g            | 6              | 5,5            | 3              |   | 0,9            | 0,5            | 0,5            | 1   |                |                |                |      |     |      |     |     |    |    |     |    |     |           |
| 2 g            | 6              | 5,5            | 3              |   | 0,9            | 0,5            | 0,5            | 1   |                |                |                |      |     |      |     |     |    |    |     |    |     |           |
| 5 g            | 8              | 7              | 4,5            |   | 1,25           | 0,7            | 0,5            | 1   |                |                |                |      |     |      |     |     |    |    |     |    |     |           |
| 10 g           | 10             | 9              | 6              |   | 1,5            | 0,8            | 0,5            | 1   |                |                |                |      |     |      |     |     |    |    |     |    |     |           |
| 20 g           | 13             | 11,5           | 7,5            |   | 1,8            | 1              | 0,5            | 1,5 |                |                |                |      |     |      |     |     |    |    |     |    |     |           |
| 50 g           | 18             | 16             | 10             |   | 2,5            | 1,5            | 1              | 2   |                |                |                |      |     |      |     |     |    |    |     |    |     |           |
| 20 g           | 13             | 11,5           | 7,5            |   | 1,8            | 1              | 0,5            | 1,5 | 3,5            | 3              | 18             | 5,5  | 2,5 | 6,5  | 1,5 | 1   | 9  | 5  | 1   | 5  | 1   | M4 x 0,5  |
| 50 g           | 18             | 16             | 10             |   | 2,5            | 1,5            | 1              | 2   | 5,5            | 4,5            | 25             | 7,5  | 3,5 | 9    | 2   | 1   | 10 | 5  | 1,5 | 7  | 1,5 | M5 x 0,5  |
| 100 g          | 22             | 20             | 13             |   | 3,5            | 2              | 1              | 2   | 5,5            | 4,5            | 30             | 7,5  | 3,5 | 9    | 2   | 1   | 10 | 5  | 1,5 | 7  | 1,5 | M6 x 0,5  |
| 200 g          | 28             | 25             | 16             |   | 4              | 2,25           | 1,5            | 3,2 | 6,9            | 7              | 40             | 10,5 | 4,5 | 12   | 2,5 | 1,5 | 15 | 8  | 2   | 10 | 2   | M8 x 1    |
| 500 g          | 38             | 34             | 22             |   | 5,5            | 3              | 1,5            | 3,2 | 6,9            | 7              | 50             | 10,5 | 4,5 | 12   | 2,5 | 1,5 | 15 | 8  | 2   | 10 | 2   | M8 x 1    |
| 1 kg           | 48             | 43             | 27             |   | 7              | 4              | 2              | 5   | 12,4           | 12             | 65             | 18,5 | 7   | 20   | 4   | 2,5 | 20 | 13 | 3   | 18 | 3   | M14 x 1,5 |
| 2 kg           | 60             | 54             | 36             |   | 9              | 5              | 2              | 5   | 12,4           | 12             | 80             | 18,5 | 7   | 20   | 4   | 2,5 | 20 | 13 | 3   | 18 | 3   | M14 x 1,5 |
| 5 kg           | 80             | 72             | 46             |   | 12             | 6,5            | 2              | 10  | 18,4           | 18             | 120            | 24,5 | 8   | 26,5 | 4   | 2,5 | 35 | 18 | 4   | 24 | 3   | M20 x 1,5 |
| 10 kg          | 100            | 90             | 58             |   | 15             | 8,5            | 3              | 10  | 18,4           | 18             | 160            | 24,5 | 8   | 26,5 | 4   | 2,5 | 35 | 18 | 4   | 24 | 3   | M20 x 1,5 |
| 20 kg          | 128            | 112            | 74             |   | 18             | 11             | 3              | 10  | 18,4           | 18             | 160            | 24,5 | 8   | 26,5 | 4   | 2,5 | 35 | 18 | 4   | 24 | 3   | M20 x 1,5 |

① Thellësia e zgavrës jepet vetëm për t'u treguar

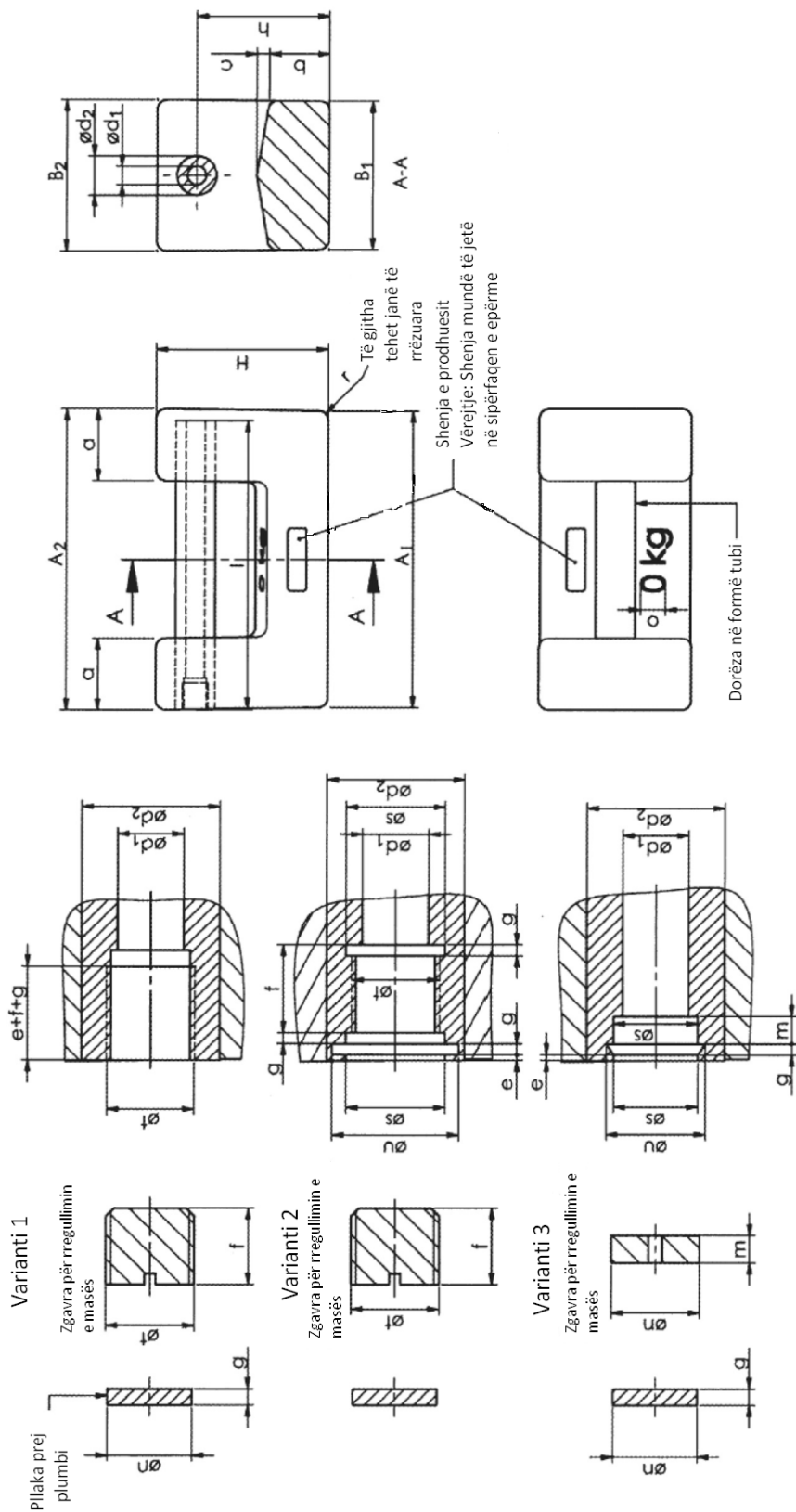
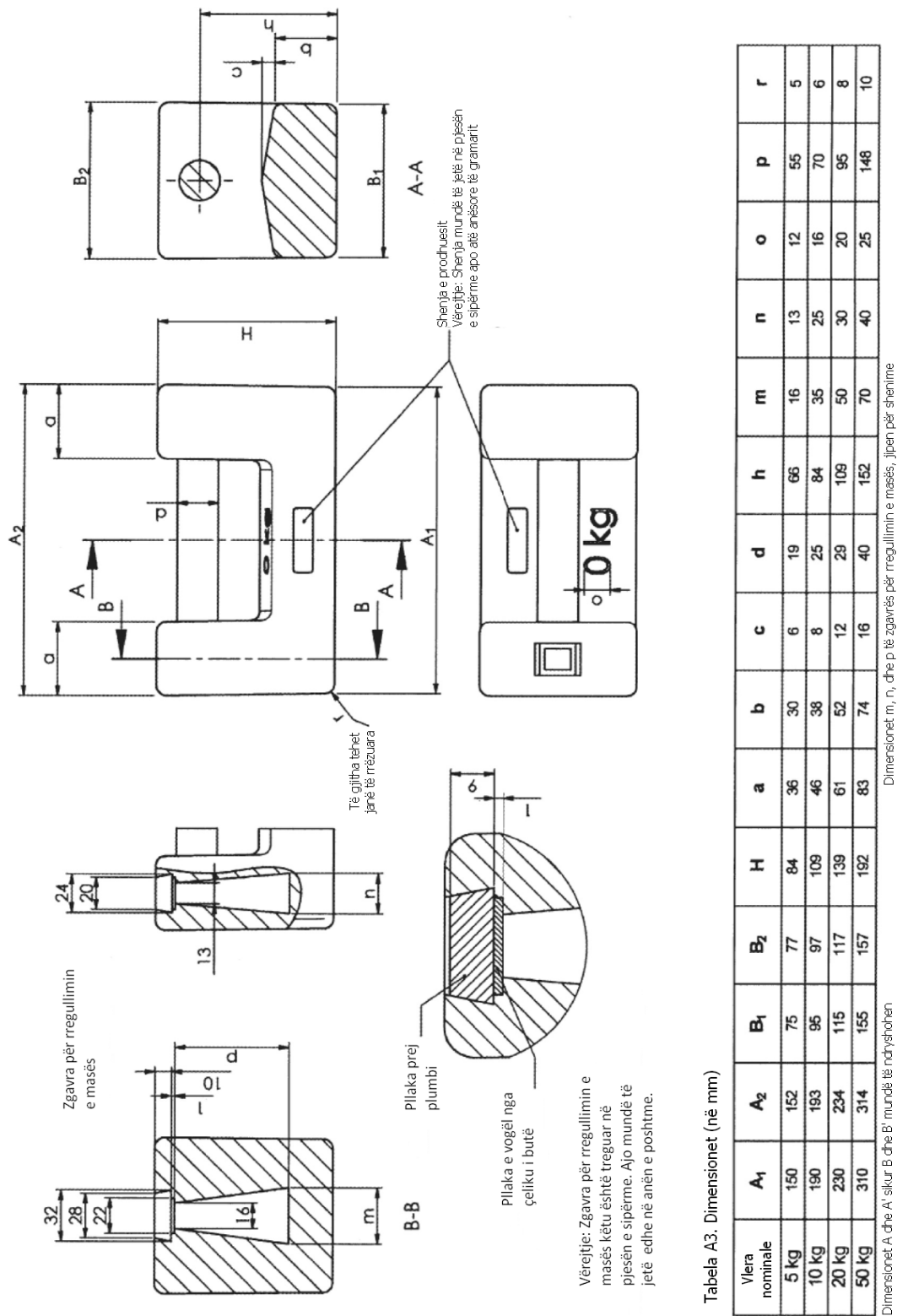


Tabela A2. Dimensionet (në mm)

| Vlera nominale | A <sub>1</sub> | A <sub>2</sub> | B <sub>1</sub> | B <sub>2</sub> | H   | a  | b  | c  | d <sub>1</sub> | d <sub>2</sub> | e | f  | g | h   | l   | m | n  | o  | r  | s    | t       | u  |
|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|-----|----|----|----|----------------|----------------|---|----|---|-----|-----|---|----|----|----|------|---------|----|
| 5 kg           | 150            | 152            | 75             | 77             | 84  | 36 | 30 | 6  | 12             | 19             | 1 | 14 | 2 | 66  | 145 | 5 | 16 | 12 | 5  | 16,5 | M16x1,5 | 18 |
| 10 kg          | 190            | 193            | 95             | 97             | 109 | 46 | 38 | 8  | 12             | 25             | 1 | 14 | 2 | 84  | 185 | 5 | 16 | 16 | 6  | 16,5 | M16x1,5 | 18 |
| 20 kg          | 230            | 234            | 115            | 117            | 139 | 61 | 52 | 12 | 24             | 29             | 2 | 21 | 3 | 109 | 220 | 8 | 27 | 20 | 8  | 27,5 | M27x1,5 | 30 |
| 50 kg          | 310            | 314            | 155            | 157            | 192 | 83 | 74 | 16 | 24             | 40             | 2 | 21 | 3 | 152 | 300 | 8 | 27 | 25 | 10 | 27,5 | M27x1,5 | 30 |

## Sl. A2. Tegovi u obliku paralelopipeda



**Slika A3. Tegovi u obliku paralelopipeda izrađeni od sivog liva**